

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10429095 2







Digitized by the Internet Archive  
in 2021 with funding from  
University of Toronto













# DER STURM AUF DIE MÜHLE.

EINE EPISODE AUS DEM DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN KRIEGE  
MIT FREIER BENÜTZUNG EINER ERZÄHLUNG EMILE ZOLAS.

IN DREI AUFZÜGEN  
VON  
KARL WEIS.

M 12. — netto.

Eigentum der Verleger für alle Länder.  
Aufführungsrecht vorbehalten.

ED. BOTE & G. BOCK, BERLIN W. 8,  
KÖNIGLICHE HOFMUSIKALIENHÄNDLER.

Nachdruck verboten laut dem  
russischen Autorengesetz vom  
20. März 1911.

P. NELDNER, RIGA.

Copyright 1912 by ED. BOTE & G. BOCK, BERLIN.

Перепечатка воспрещается  
(россійскій законъ объ  
авторскомъ правѣ отъ  
20. марта 1911. г.).



M  
1503  
W43358





*Meinem lieben guten Freunde*

*Direktor*

**MAXIMILIAN MORIS**

*zu eigen.*



## Personen:

**Devrieux**, Müller und Bürgermeister.

**Françoise**, seine Tochter.

**Frederic**, ihr Verlobter.

**Preußischer Hauptmann**.

**Lehrer**.

**Brauer**.

**Verwalter**.

**Forstadjunkt**.

**Sergeant** }

**Reservist** }

**Gefreiter** }

**Füsilier** }

**Alter Musikant**.

**Magd**.

**Knecht**.

**Bauer**.

**Bäuerin**.

preußische Soldaten.

Dorfleute, Musikanten, Gesinde des Müllers, preußische Soldaten usw.

Spielt in dem lothringischen Dorfe Rocreuse, zu Beginn des deutsch-französischen Krieges, 1870.

---

## Inhaltsverzeichnis.

	Pag.
Vorspiel . . . . .	3
Akt I . . . . .	14
Akt II . . . . .	100
Akt III . . . . .	162

---



# DER STURM AUF DIE MÜHLE.

(1870.)

Aufführungsrecht  
vorbehalten.

## Vorspiel.

Karl Weis.

Marschzeitmaß.

Klavier.

8.

(Auf der Bühne, bei geschlossenem Vorhang. Dieser Pfeifermarsch soll den Eindruck einer von der Ferne herankommen-

den und sich wieder entfernender Musik erwecken.)

8.

8.

8.

8.

8.

tr

Copyright 1912 by Ed. Bote & G. Bock, Berlin.

Eigentum der Verleger für alle Länder

B. & B.  
17823

Ed. Bote & G. Bock, Berlin.

Druckerei- und Verlags-Aktiengesellschaft vorm. R. v. Waldheim - Jos. Eberle & Co



First system of musical notation, measures 1-6. The treble clef staff contains a melody of eighth notes with slurs, and the bass clef staff contains a steady eighth-note accompaniment. A dotted line with the number 8 is above the first measure.

Second system of musical notation, measures 7-12. The treble clef staff begins with a trill (tr) on the first measure. The melody continues with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. A dotted line with the number 8 is above the first measure.

Third system of musical notation, measures 13-18. The treble clef staff continues the melody with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. A dotted line with the number 8 is above the first measure.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. The treble clef staff continues the melody with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. A dotted line with the number 8 is above the first measure. The system ends with a double bar line and a key signature change to C major.

**Ziemlich bewegt.**  
*etwas zurückhaltend*  
 (Im Orchester.)

**f**

Trompeten.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. The system includes piano (p) and trumpet (Trompeten.) parts. The piano part features a melody with slurs and triplets, and a bass line with chords. The trumpet part has a melody with slurs and triplets. A dotted line with the number 8 is above the first measure.

*a tempo*

*unmerklich zurückhaltend*

*unmerklich drängend*

**1** *Wie vorher.  
etwas zurückhaltend*

*a tempo*

*unmerklich zurückhaltend*



*unmerklich drängend*

First system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with triplets and a final 8-measure rest. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with triplets.

2 *Wie vorher.**etwas zurückhaltend*

Second system of music, marked "2 Wie vorher. etwas zurückhaltend". It features a treble and bass staff in D major. The treble staff has a melodic line with triplets and a final 3-measure rest. The bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets and a final 3-measure rest.

*a tempo*

Third system of music, marked "a tempo". It features a treble and bass staff in D major. The treble staff has a melodic line with triplets and a final 3-measure rest. The bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets and a final 3-measure rest.

*unmerklich zurückhaltend*

3

*Viel erregter.*

Fourth system of music, marked "3 Viel erregter." and "ff". It features a treble and bass staff in D major. The treble staff has a melodic line with triplets and a final 3-measure rest. The bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets and a final 3-measure rest.

Fifth system of music, featuring a treble and bass staff in D major. The treble staff has a melodic line with triplets and a final 8-measure rest. The bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets and a final 8-measure rest.

First system of musical notation, measures 1-3. The key signature is one sharp (F#). The first two measures are marked with a dotted line and the number 8, indicating an eighth-note pattern. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

Second system of musical notation, measures 4-6. The key signature is one sharp (F#). The first two measures are marked with a dotted line and the number 8, indicating an eighth-note pattern. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

Third system of musical notation, measures 7-9. The key signature is two sharps (F# and C#). The first measure is marked with a box containing the number 4, indicating a quarter-note pattern. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and slurs.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The key signature is two sharps (F# and C#). The first measure is marked with the word *steigernd* (increasing). The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and slurs. The final measure contains triplets marked with the number 3.



5

8.

*cresc.*

8.

Trompete

*f*(Auf der Bühne.)

*fff*

*p*

6

Ruhig und gesangvoll.

First system of a piano score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The middle and bottom staves have a grand staff (treble and bass clefs). The music features various chords and melodic lines. Dynamic markings include *p* (piano) and *dim.* (diminuendo). A tempo marking *poco rit.* (poco ritardando) is present above the middle staff.

Second system of the piano score, starting with a measure number 7 in a box followed by *a tempo*. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The middle and bottom staves have a grand staff. The music continues with chords and melodic lines. A dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning.

Third system of the piano score, consisting of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The middle and bottom staves have a grand staff. The music features chords and melodic lines. A tempo marking *poco rit.* (poco ritardando) is present above the middle staff.

Fourth system of the piano score, consisting of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The middle and bottom staves have a grand staff. The music features chords and melodic lines. A tempo marking *nach und nach dringend und im Ausdruck steigernd* (increasingly more and more pressing and expressive) is present above the middle staff. A dynamic marking *cresc.* (crescendo) is present below the middle staff.

Fifth system of the piano score, consisting of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The middle and bottom staves have a grand staff. The music features chords and melodic lines. A tempo marking *nachlassend* (diminuendo) is present above the middle staff. A dynamic marking *f* (forte) is present below the middle staff. The system ends with a double bar line and a key signature change to two flats (Bb and Eb).



8

Munter belebt.

8

First system of musical notation for piano. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melody with eighth notes and a slur over a phrase. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation for piano, continuing the piece. The right hand melody continues with eighth notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent with the first system.

Trompete

Third system of musical notation, introducing a trumpet part. The key signature changes to one flat (B-flat). The trumpet part is written in the upper staff of the system. The piano accompaniment continues in the lower staves.

Fourth system of musical notation. It includes a measure marked with a '9' in a box, indicating a measure rest or a specific measure number. The piano part continues with a *p* dynamic marking. The key signature remains one flat.

Fifth system of musical notation. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#). The right hand features a melody with eighth notes and slurs. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

8

*p*

*ff*

10

Sehr belebt und wuchtig.

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

11

Breiter, gesangvoll.

(d = ♩)

*f*

*ff*

Hörner



The first system of musical notation consists of four measures. The key signature is two sharps (F# and C#). The top staff is a single melodic line in the bass clef. The middle staff is a piano accompaniment in the treble clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The measures are separated by vertical bar lines, with repeat signs at the beginning of measures 2, 3, and 4.

The second system of musical notation consists of four measures. The key signature is two sharps (F# and C#). The top staff is a single melodic line in the bass clef. The middle staff is a piano accompaniment in the treble clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The measures are separated by vertical bar lines, with repeat signs at the beginning of measures 6, 7, and 8. A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of measure 6.

The third system of musical notation consists of three measures. The key signature is two sharps (F# and C#). The top staff is a single melodic line in the bass clef. The middle staff is a piano accompaniment in the treble clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The measures are separated by vertical bar lines, with repeat signs at the beginning of measures 10 and 11. A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of measure 10.

The fourth system of musical notation consists of four measures. The key signature is two sharps (F# and C#). The top staff is a single melodic line in the bass clef. The middle staff is a piano accompaniment in the treble clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef, featuring chords and a descending eighth-note line. The measures are separated by vertical bar lines, with repeat signs at the beginning of measures 13, 14, and 15. A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of measure 13. A box containing the number 12 is located above the first measure of this system.

First system of the musical score. It consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper treble staff and accompaniment in the grand staff. The right hand of the grand staff has a series of chords. The word *nachlassend* is written above the right hand of the grand staff towards the end of the system.

Second system of the musical score. It consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The key signature is two sharps. The word *etwas ruhiger* is written above the right hand of the grand staff. The dynamics *p* (piano) and *pp* (pianissimo) are indicated. The system ends with a long note in the right hand of the grand staff.

Third system of the musical score, starting with a boxed number 13. It consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The key signature is two sharps. The word *poco rit.* is written above the right hand of the grand staff. The system ends with a measure marked with a dynamic *p* (piano) and a first ending bracket labeled *I. Zeitmaß.* with a repeat sign.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff below. The key signature is two sharps. The system begins with a first ending bracket labeled *8*. The music concludes with a double bar line and a dynamic *ff* (fortissimo) marking.



# Erster Aufzug.

Der Hof in der Mühle. In der Mitte eine große Ulme. Rechts die altertümliche Mühle mit Wohnhaus. Links im Hintergrunde ein großes Tor. In der Ecke ein Taubenhaus. Ferner ein Brunnen, ein Weinkeller, Wagenschuppen, u. s. w.

## Erste Szene.

Devrieux, Ein alter Musikant.

(Sonniger Juliabend. Der Musikant spielt eine alte Weise.)

14

Ruhig bewegt.

Flöte.

*p*  $\rightarrow$  *mp*

Alter Musikant (spielt eine alte Weise.)

Klar.

*mp*

*p*





## Gleiches Zeitmaß, munter belebt.

15

*mp* Devrieux (aus dem Hause kommend beschenkt den Alten).

Da habt ihr, Al - ter! Ihr kommt ge - ra - de

Dev.

recht. Ein glück - li - cher Tag ist heut in der Müh - le

Dev.

ein - ge - kehrt. 16 *mp* Wir be - ge - hen ein

Dev.

klei - nes Ver - lo - bungs - fest, und da könnt ihr bei den Mu - si -

Dev. kan - ten ein we - nig hel - fen.

*mf* Musikant. Schön Dank, mein

17 Ein wenig belebter.

Dev. *mf* Ihr kommt wohl von weit her?

Mus. Herr!

Ein wenig belebter.

*f*

Mus. Ich komme di-rekt aus dem kai-ser - li-chen La - ger in Saar - brücken!

*p* *f*

frei

Devrieux.

Was ihr nicht sagt! Dort wart ihr? Und was gibt es denn da Neu - es?



**18** Musikant.

Die Preu - ßen rü - sten sich zu ei - ner gro - ßen Schlacht, so

*p*

Devrieux.

Un - se - re Ar - mee wird ih - nen ge - wiß ei - nen

Mus. sagt man!

*p*

**19**

Dev. fest - li - chen Emp - fang be - rei - ten.

*f*

Musikant (schüttelt den Kopf).

Wer weiß! Es kommt aufs Glück an\_ und am mei - sten im

Devrioux. *mp*

Schon recht! Jetzt a - ber geht in die Müh-le und

Mus.

Krie - ge!

Dev.

labt euch. Und sagt, ich hät-te euch ge - schickt, es wä - re auch

Dev.

Zeit, die Ti - sche auf - zu - dek - ken. Musikant. (Ab ins Haus).

Schön Dank, mein Herr!

Wie vorher.

*p mp*



# Zweite Szene.

Devrieux, Magd, Knecht, Gesinde.

20

Etwas belebter.

Devrieux (allein) *f*

Der Krieg! Welch furchtba-res Er-eig-nis!

Dev. Der Him-mel seg-ne uns-re Waf-fen und schüt-ze das lie-be Va-ter-

21 Munter belebt.

(Das Gesinde bringt einen Tisch.)

(Zum Gesinde)

Dev. land! Der Tisch vor dem

Haus bleibt wie er ist, den klei-nen stellt links vor-ne auf,

Dev. und den gro - ßen un - ter die Ul - me. **Knecht.** *mf* Ja - wohl, Herr!

Dev. **[22]** *mf* Und deckt sie mit blen - dend wei - ßen Tü - chern;

Magd. *mf* Es soll ge - schehn!

Dev. daß man uns nicht be - re - de. Und un - ser al - tes Por - zel -

Dev. lan her, das wir nur bei Fest - lich - kei - ten be - nüt - zen.



**Magd.**

Ist schon vor - be - rei - tet!

**Dev.**

Und nun will ich die

*p*

**Dev.**

Ti - sche mit Blu - men schmücken!

(Man reicht ihm einen Korb mit Rosen,

die er herausnimmt und auf die Tische legt.)

*mf*

**Devrieux** (zum Gesinde). (Gesinde ab.)

*mf*

Ihr könnt jetzt gehn!

*sfz* *mf*

## Dritte Szene.

Devrieux. Dann Françoise, später die Magd.

23

Ruhig und beseelt.

Devrieux (allein).

Devrieux (allein).

*p* Nun ist mir

*rit.*  
*diminuendo*

Dev. wohl, ich at - me leich - ter auf: mein Kind ver - sorg' — ich

Dev. heut. Das höch - ste Glück, ich hab's er - reicht und dank' es dir, du

*mf*

Dev. gü't - ger Gott, daß du er - füll - test mei - nen schön - sten

*poco rit.*



**24** *a tempo* (Plötzlich ernst.) *mf*

Dev. Traum! Wie scha - de, daß mein gu - tes Weib dies al - les

*mp*

**25** *mf*

Dev. durf - te nicht er - le - ben! Seit fünf-zehn

*dim.* *mp*

Dev. Jah - ren ruht die Ar - me hin-ter der Mau-er dort.

*dim.*

**26**

Belebt.

Françoise (munter auftretend, zärtlich).

*mf*

War-um so trau - rig, mein lie - bes

*mf*

Fra. *Vä - ter - chen, ge - ra - de heu - - te, an mei - nem Ver -*

*mp*

Fra. *lo - bungs-tag, wo ich so glück - lich bin?*

*mf*

**27** **Devrieux** (küßt sie zärtlich auf die Stirn).

*mf* *mp*

*Ich trau - rig? Ach nein! Ich dacht' an*

*p* *mf* *mp*

Dev. *dich, an dei - ne Zu - kunft, an dein Glück!*

*p* *p dimin.* *p*



28

Belebt.

Françoise.

Mein Vä - ter - chen, wie soll ich dan - ken dir

Fra.

für all dei - ne Gü - te?

Fra.

Als die Mut - ter starb, ver - wöhn - test du mich an ih - rer statt.

29

Fra.

Es war bei uns im - mer, als ob es

Fra. *stets um Weih - nach - ten wä - re. Du ü - ber - häuf - test mich mit Ge -*

Fra. *schen - ken, wie soll ich dir's dan - ken?* **30** *Ruhig und beseelt.* **Devrieux.** *p*

*O dank' mir nicht; denn*

*Ruhig und beseelt.* *rit.* *p*

Dev. *p* *dich be - glückt zu sehn, ist mei - ner Wün - sche höch - stes, mein ein - zig Ziel.*

Dev. *p* *Und laß ich dich, mein Kind, von mir nun gehn,*



Dev. *mf* ver-lier' ich, doch ge-winn' ich auch viel. *mf* Be -

31 Dev. wahr'mir dei-ner Kind-heit Nei-gung bloß, dann magst du fol-gen dem ge-

32 Dev. lieb - ten Mann. *p* Sind doch der Tren-nung Schmer - zen dann nicht

Dev. groß, da ich in dei-nem Glück mich son-nen kann. *bb* Be-wahr'mir dei - ner

Dev. Kind-heit Neigung bloß, mein Herz!

33 Françoise (innig).  
 Das gü't - ge Wort, das heu - te du ge-fun - den,  
 O dank' mir nicht, mein Kind; denn dich be-glückt zu

Fra. das mir ge - grün-det mei - nes Le - bens Glück,  
 Dev. sehn, ist mei-nes Stre - bens höch-stes, einz' - ges Ziel.



Fra. *p a tempo*  
es hat mein Herz mit dei-nem eng ver - bun - den, in

Dev. *a tempo* *mp*  
Und las-se ich dich nun doch von mir gehn, ver-

*a tempo* *p*

Fra. *poco rit.* *a tempo*  
Lie - be denk ich an das Va - ter - haus, an dich, Va - ter,

Dev. *poco rit.* *a tempo*  
lier' ich viel, doch ge-winn' ich auch, da in dei - nem

*a tempo* *poco rit.* *p*

Fra. *dim.* **34**  
du mein Stolz, zu - rück!

Dev. *dim.*  
Glück ich schwel - gen kann!

*p* *mf*

### 35 Belebt.

*mf* Magd (aus dem Hause rufend).

Fräulein Françoise, 'sist die

### Munter belebt.

höchste Zeit, Staat zu machen. Der Bräutigam wird bald da sein.

### Françoise.

Ich komme schon!

*frei* *mf* Devrieux. 3 3 #2

Geh, mein Kind, und be-rei-te dich vor!

(Er küßt Françoise, die dann ins Haus geht. Er sieht ihr mit Wohlgefallen eine Weile nach.)



**Vierte Szene.**  
Verwalter, Lehrer, Adjunkt, Devrieux.

**36**

Gleiches Zeitmaß.

**Verwalter** (mit den anderen durch das Tor tretend).*mf*

Gu - ten Tag, Va - ter

**Devrieux** (sich umsehend).

Ah, schön Will - kom-men. Die er - sten

Ver.

De - vri - eux!

Dev.

Gä - ste. Nehmt Platz und be - dient euch mit Wein. Ich

Dev. seh noch einst - wei - len nach, ob al - les in der

Lehrer. *mf* Hat nichts zu sa - gen.

Adjunkt. *mf* Ver - steht sich von

Dev. Ord - nung.

*dim.*

### Fünfte Szene.

Lehrer, Adjunkt, Verwalter, später der Brauer.

(Devriex ab ins Haus.)

Adj. selbst.

*p*



**37** Gleiches Zeitmaß.

**Lehrer.**  
*mf*  
 Ist das ein Glücks - pilz, die-ser Fre - de - ric. Wirk-lich zu be -

Le. nei - den!

**Adjunkt.**  
*mf*  
 Er

**Verwalter.**  
*mf*  
 Das schön - ste Mä - del wird sein!

**38**

Adj. schnappt sie uns ge-ra-de vor der Na-se weg!

Ver. Na seht, was eu-er

**Lehrer.**

Uns? Ih-nen doch auch!

Ver. Ei-fer euch ge-nützt hat!

**Le.** Sind sie Fran-çoi-se nicht nach-ge - stie-gen?

**Adjunkt.** Jetzt Frie-den doch,

**Ver.** Ihr doch auch!

*mf*

**Le.** *f* Hoch der Herr

**Adj.** und kei-nen Streit!

**Brauer (tritt ein).** *f* Gu-ten Tag, Freun - de!



Le. Brau - er!

Verwalter. *mf* War - um so ver - spä - tet?

39

Gleiches Zeitmaß.

Brau - er (nimmt Platz).

*mf* Ich komm aus der Stadt;

*p*

Lehrer (neugierig). *mf* Vom Krieg?

Br. Nach - rich - ten sind ge - kom - men!

*mf* Kl.

Br. Die Preu - ßen sol - len ei - ne Schlacht be - reits ge -

*p*

Adjunkt. *mf* 3 Was sie nicht sa-gen! Etwas belebter.

Verwalter. *mf* Wird

Br. won-nen ha-ben.

Etwas belebter.

Lehrer. *mf* Na, be-vor sie hie-her-kom-men,

Ver. wohl nicht so arg sein!

*p*

Le. wird's noch ein Weil-chen dauern.

Brauer. *mf* (gesprochen) Das denk ich auch... a-ber...



# Sechste Szene.

Vorige, Frederic, Dorfleute, Musikanten.

40

Munter belebt. (Draußen erklingt die Dorfmusik.)

*f* (Auf der Bühne.)

Measure 40: Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

Braucher.

A - ha,

da

kommt

schon der

Bräu - ti - gam!

Measure 40: Vocal entry by the Brauer. The piano accompaniment continues with the same pattern as in measure 40.

41

(Frederic im Sonntagsstaat, kommt lustig mit den jauchzenden Dorfleuten. Vorn

Measure 41: Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

ein paar Musikanten.)

Measure 41: Piano accompaniment for the vocal entry. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

42

*f* (Im Orchester)

Measure 42: Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

Measure 42: Piano accompaniment for the vocal entry. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

(Die Dorfleute bilden einen Halbkreis um Frederic, und die Mädchen singen.)

**43** Ein wenig mäßiger.  
Frauenchor.

Sopr. *mp*  
Alt.

Welch ein froh Ge-schick winkt dir, Fre-de-ric! Bist ja wahr-lich zu be-

nei - den; solch ein Mäg-de-lein schön und reich wird dein: kannst an dei-nem Glück dich



44

*mf*

wei - - den. Weißt doch selbst nicht recht, wie es wohl kam, daß die

Schön - ste des Dorfs gra - de dich, Glückspilz, nahm. Sieh, die Bur - schen all,

wie sie hier stehn, o, die kön - nen vor Miß - gunst und Neid schier ver - gehn.

*p* *nachlassend* *poco rit.*

Nimm es nicht zu krumm, scher' dich nicht drum, lie - ber Fre - de - ric; ge - nie - ße froh dein

*p* *poco rit.*

45

## Munter belebt.

(Die Dorfleute nehmen Frederic in die Mitte und tanzen im Kreis.)

Glück!





## Siebente Szene.

Vorige. Devrieux, später Françoise.

Ruhig, würdevoll.

Devrieux (erscheint in der Haustür).

46

Will - kom - men seid mir, ge - lieb - te, al - te

*nachlassend**mf**p*

Dev.

Freun - de. Ich dank euch vom Her - zen, daß ihr er - schie - nen.

47

*mp*

Dev.

Denn fest - lich ist der Tag, der uns hier zu - sam - men - führt:

48

Dev.

ich ver - lo - be mein Kind, mei - ne ein - zi - ge Toch - ter!

Den frei sie ge -

Dev. wählt, hier steht der Mann, treu und bie - der.

Dev. Ihr kennt ihn längst doch al - le, er ist ein treff - li - cher

Dev. Mensch, der si - cher mein Ver - trau - en ver - dient.

*dim.* (Er wendet sich Frederic zu.)

Dev.



## 49 Mäßig bewegt.

Dev. *mp*

Und jetzt, mein Sohn, muß ich dich nochmals fra - gen, ob du mein Kind

*p*

Dev.

un - ge - heu - chelt liebst. Ob du Fran-çoi-se ehr - lich be - treu - en

Dev. *mf*

willst, ob du im Glück und Un - glück treu ihr zur Sei - te

## 50

## Ruhig bewegt, sehr innig.

*ritard.**p* Frederic (innig).

Dev.

ste - hen willst. Für sie will ich le - ben, für

*ritard.*

Ruhig bewegt, sehr innig.

*p*

Fre. *dim.*  
 sie will ich stre - ben, das sei mein Ziel! Vor kei-nen Schranken werd' je ich

Fre. *p* *f*  
 wan-ken. Galt ihr nur mein Wer - ben, für sie möcht' ich ster - ben oh - ne

Fre. *dim.* *p* **51**  
 Reu! Will vor Ge - fah - ren sie treu be - wah - ren! Für sie will ich

Fre. *dim.*  
 tra - gen be - herzt Müh' und Pla - gen; wär's ihr Be - gehr,



Fre. *fiel mir nichts zu schwer. Nur ihr will ich*

Fre. *molto rit. f le - ben, für sie al - les ge - ben! mf a tempo Gilt's ei - nen Eid, bin ich be -*

Fre. *p reit. Will's vor Gott selbst ver - kün - den, der fern mich von Sün - den ge -*

**Unmerklich ruhiger.**

(Françoise erscheint in der Haustür als Braut prächtig aufgeputzt, die verschämten Blicke zu Boden gerichtet.)

Fre. *Mäßig lebhaft. leit. Devrieux (reicht ihm die Hand). mf Das ist brav! Ich dan - ke dir, mein Sohn! Unmerklich ruhiger.*

**53** Alle (außer Devrioux und Frederic.)  
Soli und Chor.

Chor.

*p*

Ei, seht die Braut! Wie

Ei, seht die Braut! Wie

prächtig! Wie reizend und

prächtig! Wie reizend und

lieblich.

lieblich.

8



Mäßig bewegt.

54 Devrieux (zu Françoise).

Mein Kind! Auch dich will ich fra - gen, ob du al - les

wohl ü - ber-legt, ob du Fred' - ric lie - ben und be -

treu-en willst sein gan-zes Le - ben. Ob du ihn glück - lich

55

(♩ = ♩)

ritard.

Ruhig bewegt, sehr innig.

Françoise (innig).

Sein Glück will ich grün - den, sein

ma-chen willst?

Ruhig bewegt, sehr innig.

Fra. Glück soll er fin - - den ein - zig bei mir! Will's ihm er -

Fra. hal - ten durch treu-es Wal - ten. Bei ihm will ich wei - len, mit ihm will ich

*dim.* *p*

Fra. tei - len Freud und Leid zu jeg - li - cher Zeit, das ge - lob' ich ihm heut!

*dim.* *mf* *Devrieux.*

Mäßig lebhaft.

Dann Mäßig lebhaft.

Dev. gebt euch den Ver - lo-bungs-kuß! Es ist Brauch so!

*mf*

(Frederic schließt Françoise heftig in seine Arme und küßt sie leidenschaft - lich.)



## Belebt und freudig erregt.

**56** Alle (klatschen und rufen):  
Soli und Chor.

Vi - vat! Bra - vo! Hoch das Brautpaar!

Vi - vat! Bra - vo! Hoch das Brautpaar!

## Belebt und freudig erregt.

**57**

## Ruhig bewegt, sehr beseelt.

*molto rit.*

Frederic (freudig).

Be - sie - gelt ist — der

*molto rit.*

Fre.

Le - bens - bund: seit die - ser Stun - de sind wir

Françoise. 58

**Françoise. 58**  
 Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
 eins. Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Lehrer.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Adjunkt.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Devrieux.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Verwalter.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Brauer.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Sopran.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Alt.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Tenor.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o  
**Baß.** Ge - prie - sen sei vom Her - zens - grund für dei - ne Huld, o



B. & B.  
17823

Wuchtig. (a tempo)

Fra. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Fre. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Le. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Adj. *ritard.* *ff* *ad libitum* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Dev. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Ver. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

Br. *ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

*ritard.* *ff* *f* Wuchtig. (a tempo)  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

*ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

*ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

*ritard.* *ff* *f*  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -

*ritard.* *ff* *f* Wuchtig. (a tempo)  
Gna - de fest - wir baun, und laß - zu dei - nem Ster - nen -



B. & B.  
17823

(Devrieux umarmt Frederic und Françoise. Dann werden alle drei von den Gästen beglückwünscht.)

*p etwas drängend*

**60** Munter belebt. Devrieux (ablenkend).

*mf*

Jetzt

Dev.

wär' es a - ber an der Zeit, daß wir uns mit ei - nem Trunk er - fri - schen!

Adjunkt. *mf*

Brauer (lustig). *mf* Ein Schop - pen kann nicht

Ich bin da - bei!



Lehrer. *mf*

Ist mir recht. Die Keh - le

Adj. scha - den!

Le. war mir schon zu trok - ken.

Devrieux. *mf*

Ihr kriegt ge - kühl - ten! Ich

Dev. (Er ergreift sein Glas.) *f*

bit - te, seid nur lu - stig und greift zu! Ich trink auf eu - er

61

Lebhaft.

(Musikanten spielen einen Tusch. Man hat den Gästen aus Zinnbumpen eingeschenkt. Alles stößt an.)

Dev. Wohl! (Auf der Bühne.) *f*

Dev. *mf* (Sein Glas auf den Tisch stellend.)

*unmerklich zurückhaltend*

Es wird euch doch int' - res -

*ff* (Im Orchester.)

62

Munter belebt.

Dev. sie - ren, zu er - fah - ren, wie - - so es kam, daß ich mei - ne Toch - ter dem

*p*

Dev. Fre - de - ric zur Frau ge - be. Denn, er be - hag - te mir

Lehrer. *mf*

Das ist wahr...

Dev. an - fangs gar nicht!

Brauer. *mf*

Da - von wa - ren wir auch ü - ber -

*f* *mf*



Adjunkt. *mf*  
Wie kam es denn?

Verwalter. *mf*  
Er - zählt doch!

Br. rascht...

63 Mäßig bewegt.

Devrieux (wohlgelaunt). *a tempo* *erzählend*  
Wie al - ler Welt, so schien auch mir Freund

*unmerklich nachlassend* *a tempo*

Dev. Fre - de - ric recht faul zu sein, denn oft - mals lag er stun - den - lang am

Dev. U - fer drü - ben ganz al - lein, grad mei - ner Müh - le vis à vis da

Dev. räk - kelt er im Gras am Weg. Ei, Don - ner - wet - ter, dacht ich nur, ist

Dev. die - ser Mensch doch träg! Solch biege - sam schlan - ker, mächt' - ger Kerl, könnt

Dev. ar - bei - ten ganz gut für zwei, statt des - sen a - ber hun - gert er und

Dev. fühlt sich wohl da - bei! Da, möcht man's glau - ben o - der nicht, ge -

*mf* *p* *p*

B. & B.  
17823



Dev. *nachlassend*

steht mir just mein Töchterlein, sie sei gerade auf ihn erpicht, ihr

Dev. **64** *Etwas langsamer.*

Gat-te muß' er sein! Ich war verdutzt, hab erst ge-

Dev.

stutzt, dann aber fing ich mörderisch an zu fluchen: solch fauler

Dev. *poco rit.* *a tempo*

Wicht, solch träger Bengel, der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu

*poco rit.* *a tempo*

Dev.

Lehrer. *mf*Adjunkt. *mf* Ha - ha,

ha - ha,

Ha - ha,

ha - ha,

su - chen!

Verwalter. *mf*

Ha - ha,

ha - ha,

Brauer. *mf*

Ha - ha,

ha - ha,

*mf*

Er war ver - dutzt, hat erst ge - stutzt, dann a - ber

*mf* Ha - ha,

ha - ha,

*mf*

Le.

er war ver - dutzt, dann a - ber fing er an zu

*poco rit.*

Adj.

er war ver - dutzt, dann a - ber fing er an zu

Ver.

er war ver - dutzt, dann a - ber fing er an zu

Br.

er war ver - dutzt, dann a - ber fing er an zu

fing er mörd'-risch an zu flu - chen: solch fau - ler Wicht, solch trä - ger

er war ver - dutzt, dann a - ber fing er an zu

*poco rit.**poco rit.*



## 66 Erstes Zeitmaß.

*a tempo*  
*p*  
Le. flu - chen: der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu su - chen!  
Adj. flu - chen: der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu su - chen!  
Ver. flu - chen: der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu su - chen!  
Br. flu - chen: der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu su - chen! Und wird's nun

*a tempo*  
*p*  
Ben - gel, der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu su - chen!  
flu - chen: *p* der kriegt dich nicht, hat nichts bei mir zu *mf* su - chen!

*a tempo*  
*p*  
Erstes Zeitmaß.  
*mf*

*mf* *unmerklich nachlassend*  
Le. Heu - te ja, da - mals nein, wie mocht das  
Adj. *mf* Sie kriegt ihn noch?  
Br. doch?

*unmerklich nachlassend*

Le. sein?

**Devrieux. *mp* *atempo***

Nun seht' ihr, die-ser Fre-de-ric hat mich und al-le irr-ge-führt, den

Dev. Grund, der ihn da-zu be-wog, den ha-be ich erst spät ka-piert. Er

Dev. tats, da-mit er Fran-çoi-se nur im-mer kön-ne na-he sein, der

Dev. Bursch blickt her und sie blickt hin, im zärt-lich-sten Ver-ein. Ver-

*mf* *p* *mf*



Dev.  *p*

liebt die bei - den in - ein - and bis ü - ber bei - de Oh - ren sind, kein

Dev. 

Ta - ge - dieb, im Ge - gen - teil, ein wak - ke - rer Pa - tron. Ich

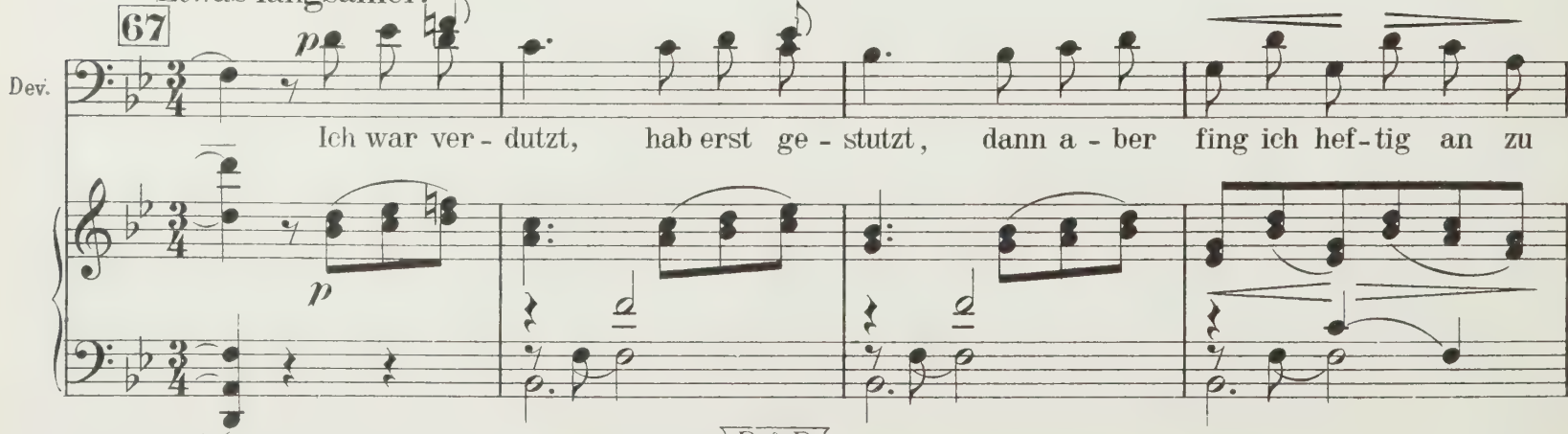
Dev.  *p*

bin kein grim - mer Va - ter, der das Herz der eig' - nen Toch - ter brach. „Der

Dev.  *nachlassend*

Fre - de - ric muß her; so rief sie, „Vä - ter - chen gib nach!“

Etwas langsamer.

67  *p*

Ich war ver - dutzt, hab erst ge - stutzt, dann a - ber fing ich hef - tig an zu

Dev. *la - chen: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te Sip - pe! So nehmt euch*

*poco rit.* *a tempo* *p*

68

Lehrer. *mf* Ha - ha, ha - ha,

Adjunkt. *mf* Ha - ha, ha - ha,

Dev. hin, da ist wohl nichts zu ma - chen!

Verwalter. *mf* Ha - ha, ha - ha,

Brauer. *mf* Ha - ha, ha - ha,

Chor. *mf* Er war ver - dutzt, hat erst ge - stutzt, dann a - ber

*mf* Ha - ha, ha - ha,



*poco rit.*

Le. er hat ge - lacht: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te

Adj. er hat ge - lacht: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te

Ver. er hat ge - lacht: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te

Br. er hat ge - lacht: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te

fing er hef - tig an zu la - chen: Ver - teu - felt Pack, ver - wünsch - te

er hat ge - lacht:

*poco rit.*

69 Lebhaft.

Le. *p a tempo* Sip - pe, wenn ihr nicht an - ders wollt, so nehmt euch hin!

Adj. *p* Sip - pe, wenn ihr nicht an - ders wollt, so nehmt euch hin!

Ver. *p* Sip - pe, wenn ihr nicht an - ders wollt, so nehmt euch hin!

Br. *p* Sip - pe, wenn ihr nicht an - ders wollt, so nehmt euch hin!

*p a tempo* Sip - pe, wenn ihr nicht an - ders wollt, so nehmt euch hin!

*p*

*p a tempo*

*f* Lebhaft.

**Devrieux.** *f* 3

Und so wird denn in vier Wo-chen

**70** **Lebhaft.** **Lehrer.** *f*

Vi - vat! Bra - vo!

**Adjunkt.** *f*

Vi - vat! Bra - vo!

Hoch - zeit!

**Verwalter.** *f*

Vi - vat! Bra - vo!

**Brauer.** *f*

Vi - vat! Bra - vo!

**Lebhaft.** *f* 3 3



Wie vorher.

Le. Hoch das Braut - paar!

Adj. Hoch das Braut - paar!

Ver. Hoch das Braut - paar!

Br. Hoch das Braut - paar!

Hoch das Braut - paar!

(Musikanten spielen einen Tusch. Man stößt mit den Gläsern an).

Wie vorher.

*f* (Auf der Bühne.)

*unmerklich zurückhalten*

*ff* (Im Orchester.)

Lehrer (sich den Mund abwischend).

*mf* Al - so in ei - nem Mo - nat sin - gen wir un - ser Lied in der Kir - che!

**72** **Munter bewegt.**  
 (Der Brauer springt zu ihm hin und hält ihm den Mund zu). **Frederic.**

*mf* Was für ein Lied?  
*mf* Verwalter (ärgerlich).

**Munter bewegt.**  
*p* Er muß a - ber al - les aus - po - sau - nen,

**Ver.** die Plau - der - ta - sche, und ver - dirbt den gan - zen Spaß!

**Devrieux.** *mf* Da war wohl ei - ne Ü - ber - rasch - ung im

**Lehrer** (verlegen). *mf* Nichts ist, gar nichts, nur Tratsch!  
 Zu - ge? *f* *mf*



73 Brauer.  
*mf*

Na, wenn's her - aus ist: Der Schul - mei - ster

Br. da hat ein Hoch-zeits - lied für Fräü - lein Fran-çoi - se kom-po-

Br. niert, und wir da ha - ben's im Quar - tett hübsch

Br. ein-stu - diert. Das ist al - les!

**Françoise**  
*mp* (überrascht).  
Ein Lied für

74

Fra. mich? Das ist nett! Ich bin neu-gie - rig...

Adjunkt. *mf* Bei der Hoch - zeit

*p*

Frederic. *mf* Erst in vier Wo - chen?

Adj. wer - den sie es hö - ren.

75

Fre. Nein, jetzt gleich!

Lehrer (verlegen). *mp* Ich hab' die No - ten nicht mit...

Devrieux (zieht ihm die Noten aus der Tasche). *mf* Da

*sf* *f*



**Etwas belebter.** (Verteilt die Noten). *mp*

Le. In Gott's Na - men!

Dev. sind sie ja, sie Schwindler! *mf* Brauer.

Da hilft nichts! Nun denn, los jetzt!

**Etwas belebter.** *p*

**Frederic.** *p* Bit-te Ru - he! (Zum Quartett.)

Le. Wern's nur gut geht! *p* Nun auf-ge-paßt!

Dev. Jetzt still sein!

**76** **Sehr ruhig und zart.** (Alles wird still.) *p*

(Er gibt das „a“ an.)

Le. Wenn du zum Kirch-lein gehst, *p*

Adjunkt. Wenn du zum Kirch-lein gehst, *p*

Verwalter. Wenn du zum Kirch-lein gehst, *p*

Brauer. Wenn du zum Kirch-lein gehst, *p*

Sehr ruhig und zart.

*mp* *ritard.*

Le. *dim.*  
 dort froh am Al-tar stehst im Myr-ten - kranz bei hel-ler Ker-zen Glanz,  
 Adj. *dim.*  
 dort froh am Al-tar stehst im Myr-ten - kranz bei hel-ler Ker-zen Glanz,  
 Ver. *dim.*  
 dort froh am Al-tar stehst im Myr-ten - kranz bei hel-ler Ker-zen Glanz,  
 Br. *dim.*  
 dort froh am Al-tar stehst im Myr-ten - kranz bei hel-ler Ker-zen Glanz,

77 *p*  
 Le. wenn dir dann süß er - füllt, was je - den Wunsch dir stillt,  
 Adj. *p*  
 wenn dir dann süß er - füllt, was je - den Wunsch dir stillt,  
 Ver. *p*  
 wenn dir dann süß er - füllt, was je - den Wunsch dir stillt,  
 Br. *p*  
 wenn dir dann süß er - füllt, was je - den Wunsch dir stillt,



Le. *pp* *nicht schleppend*  
da Gott dir gibt den Mann, der dich liebt; uns al - len im

Adj. *pp*  
da Gott dir gibt den Mann, der dich liebt; uns al - len im

Ver. *pp*  
da Gott dir gibt den Mann, der dich liebt; uns al - len im

Br. *pp*  
da Gott dir gibt den Mann, der dich liebt; uns al - len im

*nicht schleppend*

Le. *mp* *unmerklich belebter* *mp*  
Kreis rinnt ein Trän - lein gar heiß! Zieh' ein in dein Glück, wir blei - ben zu -

Adj. *mp* *mp*  
Kreis rinnt ein Trän - lein gar heiß! Zieh' ein in dein Glück, wir blei - ben zu -

Ver. *mp* *mp*  
Kreis rinnt ein Trän - lein gar heiß! Zieh' ein in dein Glück, wir blei - ben zu -

Br. *mp* *mp*  
Kreis rinnt ein Trän - lein gar heiß! Zieh' ein in dein Glück, wir blei - ben zu -

*unmerklich belebter*

Le. *mp* *unmerklich nachlassend* **79** *p* *nicht schleppend*  
rück, zieh' ein in dein Glück, wir blei-ben zu - rück! Ja, Got - tes reich-ster

Adj. *mp* *unmerklich nachlassend* *p*  
rück, zieh' ein in dein Glück, wir blei-ben zu - rück! Ja, Got - tes reich-ster

Ver. *mp* *unmerklich nachlassend* *p*  
rück, zieh' ein in dein Glück, wir blei-ben zu - rück! Ja, Got - tes reich-ster

Br. *mp* *unmerklich nachlassend* *p*  
rück, zieh' ein in dein Glück, wir blei-ben zu - rück! Ja, Got - tes reich-ster

*unmerklich nachlassend* *nicht schleppend*

Le. *unmerklich nachlassend* *wie vorher* *p*  
Se-gen er - blüht dir auf al-len We - gen; mög' dir doch wer-den das Him - mel-

Adj. *p*  
Se-gen er - blüht dir auf al-len We - gen; mög' dir doch wer-den das Him - mel-

Ver. *p*  
Se-gen er - blüht dir auf al-len We - gen; mög' dir doch wer-den das Him - mel-

Br. *p*  
Se-gen er - blüht dir auf al-len We - gen; mög' dir doch wer-den das Him - mel-

*unmerklich nachlassend* *wie vorher*



Le. reich auf Er - den. Bleib' treu ihm zur Seit' in der Lie - be Ge - leit, in

Adj. reich auf Er - den. Bleib' treu ihm zur Seit' in der Lie - be Ge - leit, in

Ver. reich auf Er - den. Bleib' treu ihm zur Seit' in der Lie - be Ge - leit, in

Br. reich auf Er - den. Bleib' treu ihm zur Seit' in der Lie - be Ge - leit, in

Le. sü - be - ster Pflicht, doch ver - giß uns auch nicht, ver - giß uns nicht!\_

Adj. sü - be - ster Pflicht, doch ver - giß uns auch nicht, ver - giß uns nicht!\_

Ver. sü - be - ster Pflicht, doch ver - giß uns auch nicht, ver - giß uns nicht!\_

Br. sü - be - ster Pflicht, doch ver - giß uns auch nicht, ver - giß uns nicht!\_

*pp* *morendo*

80

Mäßig bewegt.

Françoise.

*p* Nein, welch schönes Lied! Bin ganz ge-rührt! *mf* (Zum Lehrer). Ich dan-ke viel-mals!

Fra. (Zu den andern). (Frederio und Devrieux bedanken sich bei dem Quartett mit stum-  
Dan-ke, mei-ne Her-ren!

mem Händedruck.) Brauer (zu Françoise). *frei mf*  
Wenn es uns ge-lang, dann ver-lan-gen wir Be-loh-nung!

Françoise (heiter). *mf* Sehr lebhaft. (♩. = ♩) Ja, wel-che denn? *frei mf* (Mit altväterischer Galanterie).  
Br. Sehr lebhaft. (♩. = ♩) Ein Tänz-lein, lie-bes



Br. *f* *sf*

Kind! 'sist ja heut zum letz - ten - mal!

*frei Française.* *mf*

Nun, wenn nichts wei - ter, herz-lich

81

Walzerzeitmaß, frisch.

(Die Musikanten ergrei-

gern!

Brauer. *f* 4

Walzerzeitmaß, frisch.

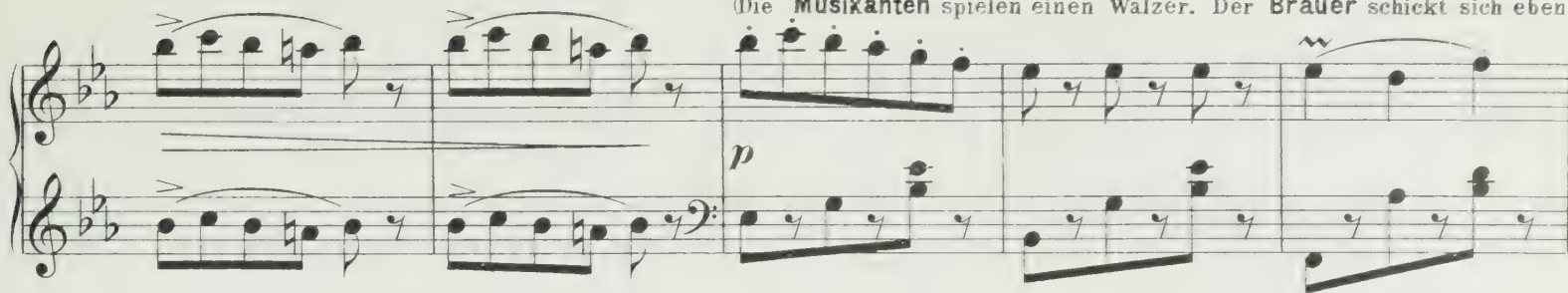
Mu-si - kan - ten los!

*f*

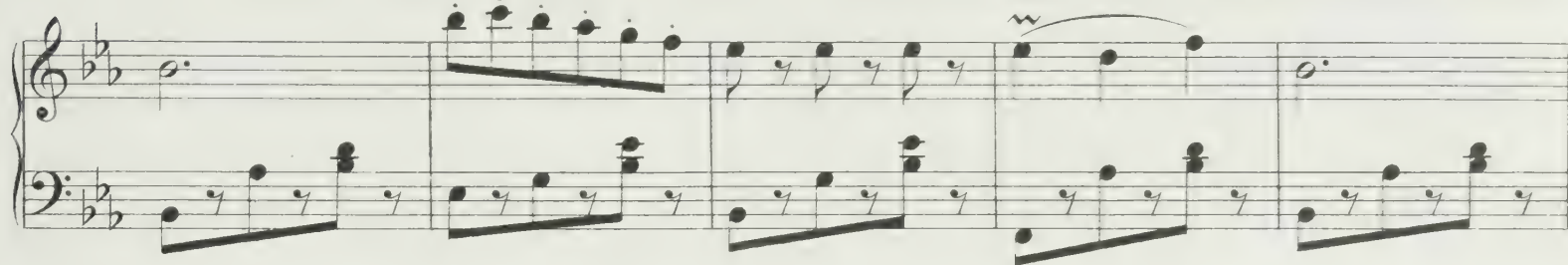
fen ihre Instrumente.)

82

(Die Musikanten spielen einen Walzer. Der Brauer schickt sich eben



an, Françoise zum Tanze zu nehmen, als sie ihm der Lehrer wegschnappt. Nachher wechseln ziemlich rasch im Tanz

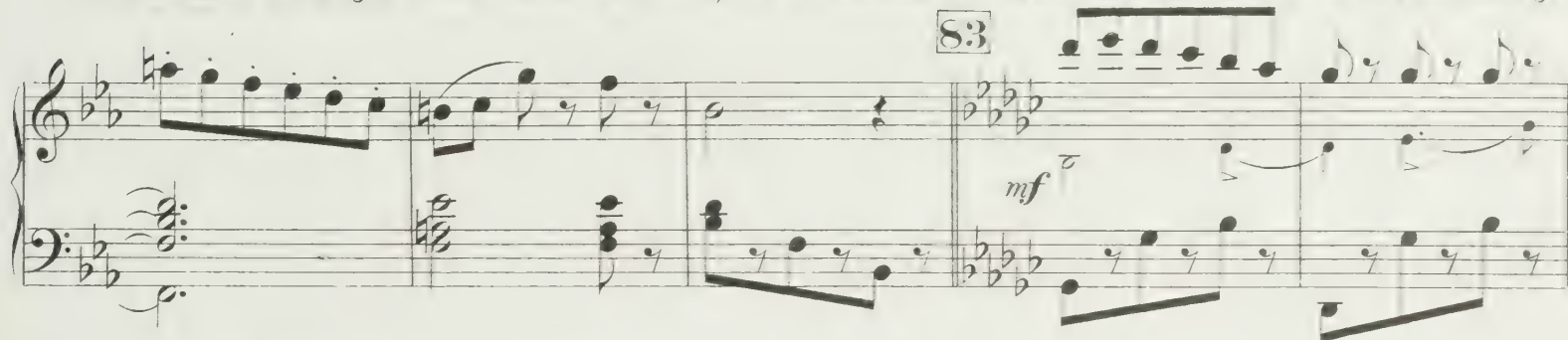


mit Françoise der Verwalter und der Forstadjunkt. Erst zuletzt gelingt es dem Brauer, der schon ganz verzwei-

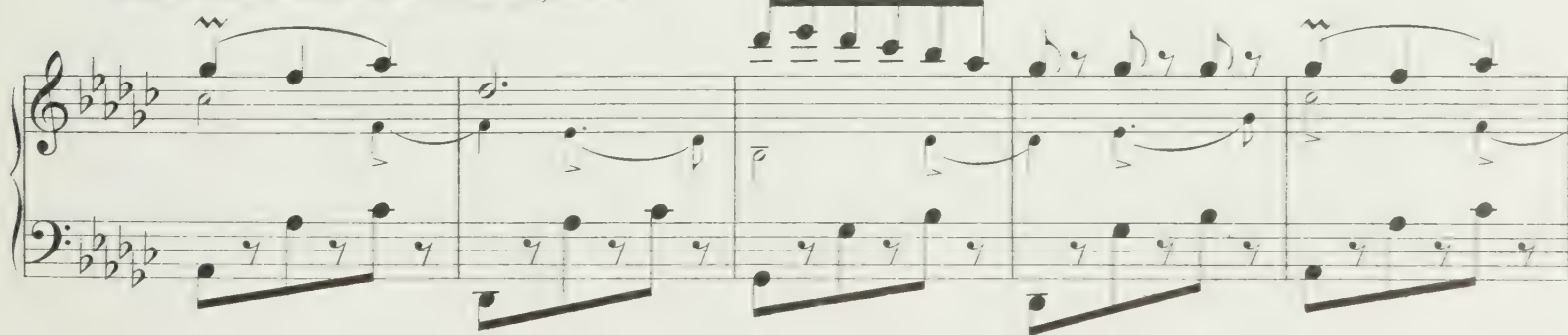


felt ist und von den übrigen Gästen verlacht wird, Françoise zu erwischen. Er tanzt sehr komisch, weil er zu dick ist, aber sonst ge-

83



schickt. Zum Schluß wird der Tanz allgemein.





84

First system of the musical score, measures 84-85. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). Measure 84 begins with a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note. The dynamic marking *mf* is present. A dotted line connects the measure number 84 to the first measure of the system.

Second system of the musical score, measures 84-85. The key signature is three sharps. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note. The dynamic marking *p* is present.

85

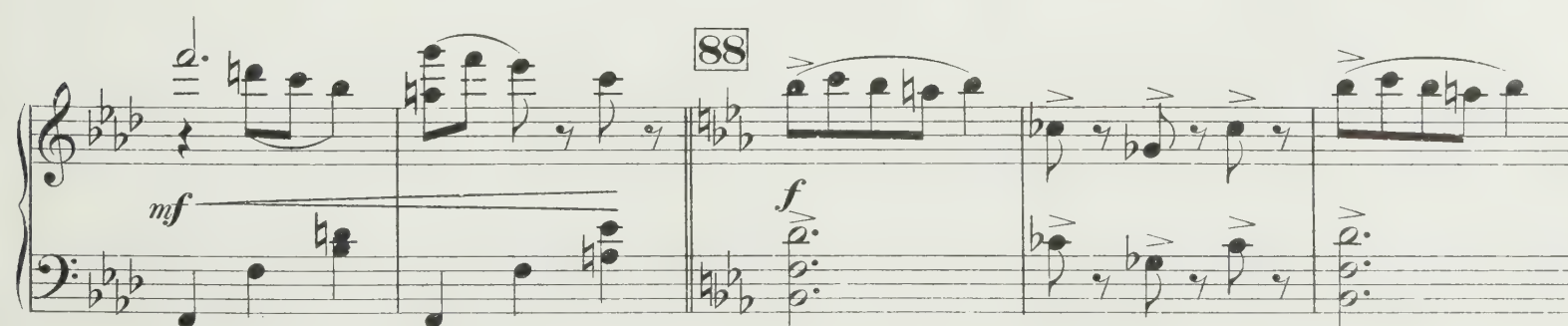
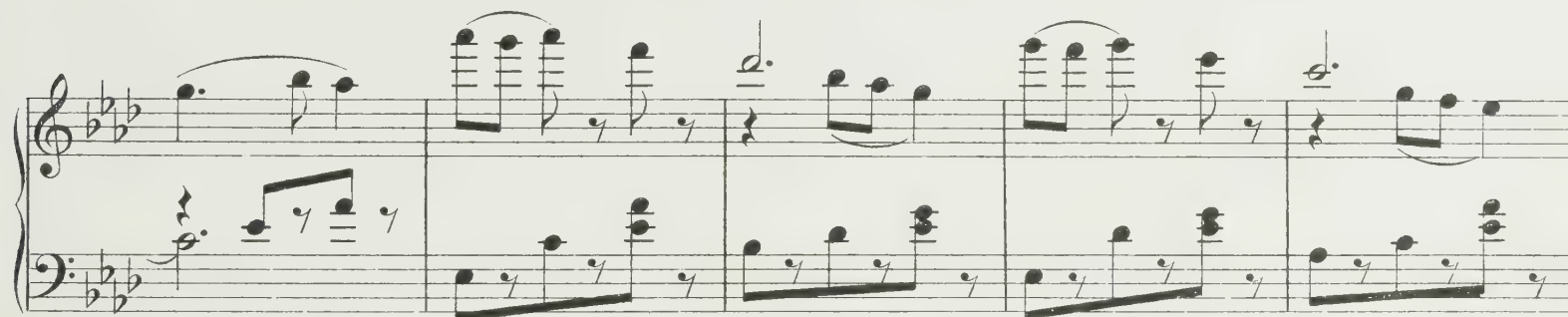
Third system of the musical score, measures 85-86. The key signature is three sharps. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note. The dynamic marking *p* is present.

Fourth system of the musical score, measures 85-86. The key signature is three sharps. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note.

Fifth system of the musical score, measures 85-86. The key signature is three sharps. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note. The dynamic marking *mf* is present.

83

Sixth system of the musical score, measures 83-84. The key signature is three sharps. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a half note followed by a half note. The dynamic marking *p* is present.







89



90







92

(♩ = ♩) (Alles applaudiert und gratuliert dem Brauer.)

*frei.* **Frederic** (dem Brauer die Hand schüttelnd).

*mf*

Gra - tu - lie - re! Wuß - te gar nicht, daß sie so ein fa - mo - ser

93

Walzerzeitmaß, wie vorher.

(Zu den Dorfleuten).

*Fre.*

Tän - zer sind. Der Herr Brau - er le - be hoch!

*mf*

**Alle** (durcheinander):  
Vivat!**Brauer** (schon angeheitert).

*mf*

Und die Preu - ßen, sie solln

*p*

le - ben, wenn sie her - kommen, — cha - cha - cha!

94

Lehrer (übermütig).

Na, die Preu - ßen, die wer - den wir bald ver -

95

Le

ja - gen!

Verwalter (ermahnend).

Ach, laßt doch!

Ver -

96

Adjunkt.

Das

Ver.

derbt nicht die gan - - ze Fest - stim-mung!

Adj.

Braut - paar soll

le - - ben

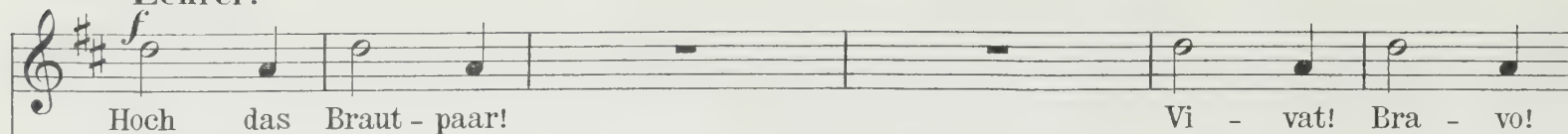
hoch!

Vi - vat!

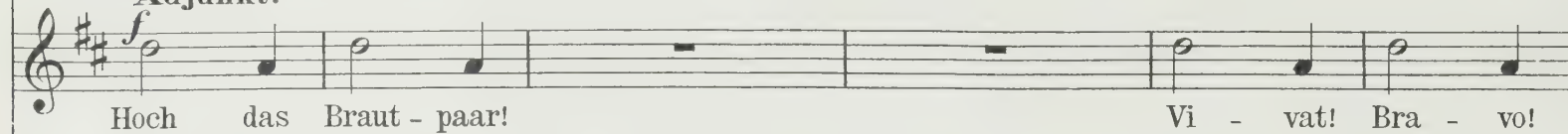


97

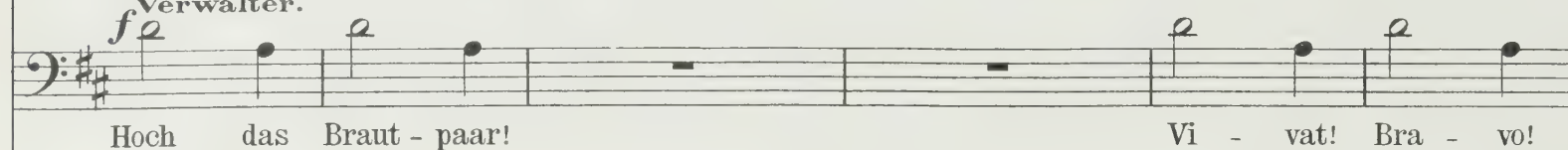
Lehrer.



Adjunkt.



Verwalter.



Braucher.



Chor.



(Sie stoßen mit den Gläsern an und jauchzen. In diesem Augenblick erklingen von der Landstraße her die preußischen Pfeifen. Alles wird still.)



## Marschzeitmaß.

8

98

*mp* (Preussische Pfeifen und Trommeln hinter der Szene.)

99

Braucher.

*p*

3

Was ist denn das?

Lehrer.

*p*

Ei - ne son - der - ba - re Mu - sik!

(fast gesprochen).

*p*

3

Das sind doch nicht die...

Br.



(Wieder erklingen die preußischen Pfeifen. Alles horcht atemlos. Niemand muckst.)

100 *mf* (Hinter der Szene.)

Ein Bauer (ruft in den Hof).

(Er läuft weiter.)

Das sind die Preu-ßen! Die Preu-ßen kom-men!

(Große Verwirrung. Alles durcheinander. Nur Devrioux und Frederic bewahren Ruhe.) Eine Bäuerin (schreit): Meine Kinder!

101 Belebt und wuchtig.

Trompeten.

*etwas zurückhaltend* *ff*

Devrieux (zu den Gästen): Geht rasch nach Hause! Schützt euer Hab und Gut! (Alles verläßt über Hals und Kopf *a tempo*)



die Mühle, sich flüchtig von der Familie des Müllers verabschiedend. Françoise schmiegt sich ängstlich an Frederic. Das *unmerklich nachlassen*



Tor wird geschlossen und Devrieux befiehlt dem Gesinde, alle Eingänge zu verrammeln. Dann bemüht er sich, Fran-

*unmerklich drängend*

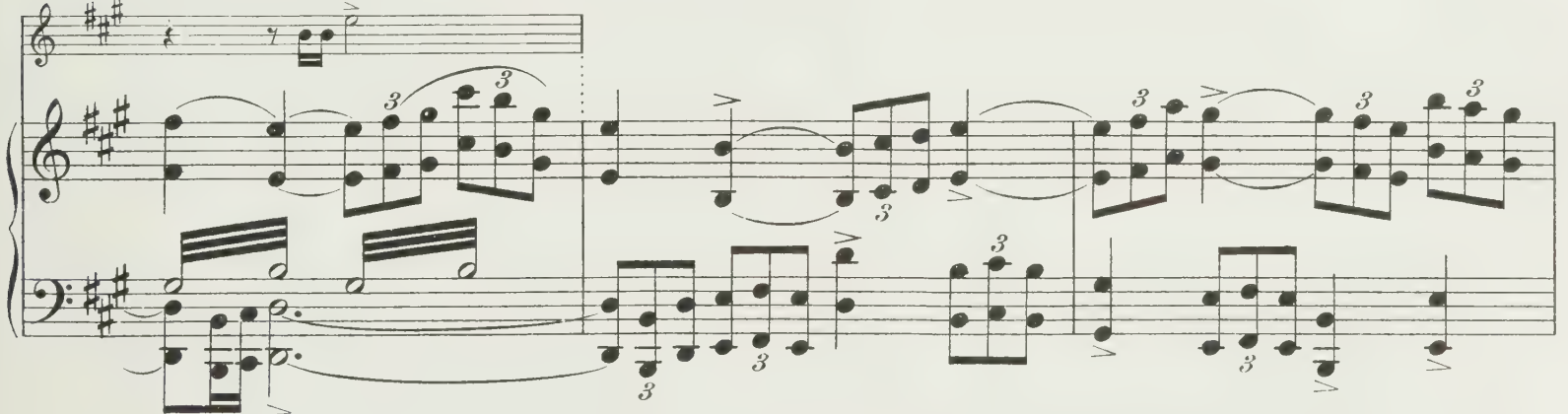
102

Wie vorher.

Trompeten.



çoise zu beruhigen. Frederic ist in die Mühle gegangen und kommt mit seinem Gewehr zurück.)





103 Wie vorher.

*ff*

Trompeten.

(Die preußische Musik erklingt ganz nahe).  
Marschzeitmaß.

104

*f* (Hinter der Szene.)

8

8

8

tr

105

8

8

tr

106  
(Plötzlich ein Schuß. Die Pfei-  
fen verstummen, Françoise  
hält sich die Ohren zu.)  
(Schuß)

Lebhaft und erregt.

Devrieux.

Was ist denn los?

8

*f*

*f*



**Frederic** (hatte schon früher eine Leiter bestiegen und schaut über die Mauer auf die Straße).

*mf* Aus dem Jä - ger-haus hat man ge-schos-sen... die

Fre. Preu - ßen drin-gen hin-ein... jetzt schlep-pen sie je-mand her-aus...

(Es fällt wieder ein Schuß.)  
(Schuß)

Fre. es ist der För - ster...

*sfz* *f*

*frei*  
(Gesprochen)  
*mp*

Fre. O Pfui! Sie ha-ben ihn er-schos-sen, der Mann hat fünf Kin-der, das schreit zum

# Achte Szene.

93

Devrieux, Françoise, Frederic, der preuß. Hauptmann, preuß. Soldaten.

## 107 Sehr belebt und wuchtig.

(Er ladet sein Gewehr. Françoise ruft erschrocken):  
„Frederic, tu das nicht.“

(Frederic schießt. Françoise bedeckt ihr Gesicht  
(Schuß))

Fre.

Him - mel!

*ff*

mit den Händen)

## 108

(Er schießt wieder.)  
(Schuß)

**Frederic:** Gefehlt! Gefehlt! O Schande, bin ich denn blind? (Er ladet und legt wieder an. Von der Straße her wird auf die Mühle ein

8

*ff*

heftiges Feuer eröffnet. **Frederic** hört und sieht nichts, er ist ganz von dem Kampfe eingenommen, der sich offenbar auf der Straße entwickelt hat, und er

8

*ff*

109

schießt wütend weiter. Da erscheint auf der Mauer von der entgegengesetzten Seite ein **Preuße**, ein zweiter, dritter, vierter. Sie haben

*ff*

\*



Frederic bemerkt, springen in den Hof, fallen von rückwärts über ihn her, entreißen ihm das Gewehr und würgen ihn. Von draußen

sprengen die Preußen im Sturm das Tor und ein Hauptmann dringt mit Soldaten ein.

111

Mäßig bewegt.

Frederic (der die Soldaten abgeschüttelt hat).

Hauptmann (streng).

Ich, mein Herr!

(Preußischer Hornist bläst „Feuer einstellen.“)

Wer hat ge-schos - sen hier?

Mäßig bewegt.

## Devrieux.

Der bin ich, zu-gleich Bür-ger-mei-ster des Or-tes.

Wer ist der Herr hier im Hau-se?

Hpt.

mf

3

3

Ist der Ver - lob - te mei-ner Toch-ter!

Und der hier?

Sind sie denn nicht Sol-dat?

Dev.

Hpt.

112

(Zu Frederic)

3

Al - le Fran - zo - sen, die das Ge - wehr in der Hand hal - ten kön - nen,

Hpt.

3

3

3

p

ste - hen im Feld, um ihr Va - ter - land zu ver - tei - di - gen,

Hpt.

3

3



Hpt. und Sie ver-stek-ken sich zu Hau - se? Pfui! Schä-men Sie sich nicht?

**Frederic** (macht Miene, sich auf den Hauptmann zu stürzen. Er besinnt sich aber und sagt dann ruhig:)

113 Ich bin Bel - gi - er! \*)

Hpt. War - um al - so grif-fen Sie zu den Waf - fen?

**Belebter.**

Hpt. Das gan - ze geht Sie doch nichts an!

114 Sehr ausdrucks-voll und warm. (♩ = ♩.)  
**Frederic.**

Wohl bin ich Bel - gi - er, doch lieb' ich

\*) Kann auch gesprochen werden.

Fre. *f*

die - ses Land \_\_\_\_\_ mit Herz und See - le, süß und wahr, \_\_\_\_\_ und

Fre. tief be - wegt ge - lobt ich einst ihm heil' - ge Treu! \_\_\_\_\_ Nenn's mei - ne Hei - mat,

Fre. denn al - les dank ich ihm, \_\_\_\_\_ fro - he Ju - gend, Freundschaft Lieb und Glück. \_\_\_\_\_

115

*belebter, im Ausdruck steigend*

Fre. Die Men - schen hier \_\_\_\_\_ wa - ren mir lieb und gut, \_\_\_\_\_ und es em -

*p* *mf*

Ped. \* Ped. \*



Fre. pört mein Herz, wenn sie Ge - walt be - droht. So ist's ge -

*Red.* \*

Fre. kom - men, daß ich zur Waf - fe griff, und nie - mals wird mich, was ich tat, ge -

*f*

Fre. reu'n! *steigernd cresc.*

*cresc.* 8

116 *frei* Ich bin be - reit für die - ses Land zu ster - ben! *Ruhig.*

*Hauptmann. p* Es ist gut, *Ruhig.*

*ff* *p*

Hpt. *wie sie wünschen!* *In zwei Stun-den wer-den sie er-schos-sen!*

(*Françoise* stürzt mit einem Aufschrei dem *Hauptmann* zu den Füßen und erhebt die Hände flehend zu ihm. *Devrieux* hebt sie sanft auf, führt sie abseits und macht ihr wegen ihres Gebahrens Vorwürfe. Er mustert stolz und unerschrocken den *Hauptmann*, der scheinbar gleich-

Gleiches Zeitmaß.

(Vorhang ganz langsam.)

117 *f*

gültig eine Notiz in sein Tagebuch macht. *Françoise* wirft sich weinend an *Frederics* Brust.)

*p* *Bewegter.* *f*

*ff* *ein wenig nachlassend*

*a tempo* *sfz* *8*



# Zweiter Aufzug.

Altentümlicher ebenerdiger Saal in der Mühle, als Menagezimmer für die preußischen Soldaten eingerichtet, mit den Fenstern auf die Morelle. Es ist Abend desselben Tages.

**Lebhaft.**

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and common time. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Lebhaft.' (Lively). The score features a variety of dynamics including *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando). The right hand often plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. There are several measures with accents and slurs, indicating phrasing and emphasis. The piece concludes with a final chord in the right hand.

## Erste Szene.

Magd, Füsilier, der Gefreite, Reservist, Soldaten.

(Die Soldaten sitzen beim Abendessen, welches eben dem Ende naht. Die Magd hat die Soldaten bedient. Die Soldaten sind lustig, sie spaßen mit der Magd.)

(Vorhang.)

*cresc.* *f*

1

Magd. *mf*

Der Gefreite (wischt sich den Mund). *mp*

Das freut mich sehr, Mon-si-eur!

Das Nachtmahl war fa - mos.

*p*

Ma. *p*

Mei-nen schön - sten Dank!

Gfr.

Bei Gott, Kame-ra - den, ei-nen sol - chen

*p*



Gfr. Krieg lass'ich mir ge - fal - len; sich satt es - sen,

Gfr. voll trin - ken und ei - ne schö - ne Fran - zö - sin da - zu... (Breitet die Arme aus.)

2 Magd. Las - sen sie nur den Kopf be - deckt. Al - le A - van - cen wer - den mit

Ma. be - stem Dank ab - ge - lehnt. Füsilier (zum Gefreiten). Wir sind zu spät ge - kom - men, mein Lie - ber,

Fü. die hatschon ih - ren Ga - ma-schen-rit - ter längst im Her - zen,

3

Magd. Sie

Fü. da läßt sich nichts mehr ma - chen, mein Freund!

*mezzo p* *mf* *f*

Ma. ha - ben ganz recht. Ich hab' mei-nen Schatz, er ist im Krieg!

*p* *mezzo p* *mf* *f*

Ma. Doch wenn er zu-rück-kehrt, dann gibt's bald Hoch-zeit.

Der Gefreite.

Und was dann, wenn sie

*p* *mezzo p*



4

Gfr.

ei - ne deut - sche Ku - gel zur Witt - we macht?

*mf*

Füsilier.

Dür - fen wir dann auf Braut - schau kom - men?

*p*

Der Gefreite.

Wel - chen von uns wür - den sie wäh - len, de - mo - i -

5

*mf* Magd.

Kei - nen!

Füsilier.

Viel - leicht ist

Gfr.

selle?

Fü. we - nig - stens ei - ner von uns nach ih - rem Ge -

**6** Unmerklich langsamer.

Magd (zeigt auf den Reservisten, der abseits, in Gedanken versunken, sitzt).

Fü. Der dort!

schmack!

Der Gefreite.

(Zum Reservisten.)

3

**6** Unmerklich langsamer.

Der Re-ser-vist?

Hör' Kerl, was du für ein Glück hast!

Füsilier (zur Magd).

Gfr. Und was ge -

Be-dank'dich schön für die Aus - zeich-nung.

Magd.

3

Dass er so ernst ist!

Der denkt

Fü. fällt euch denn an die-sem Mur-mel-tier?



Ma. 7 Etwas ruhiger.

si-cher an kei-ne Dumm-hei-ten.

Reservist. *p* *Etwas ruhiger.* Nein, an Dummhei-ten nicht,

Res. *nicht schleppend* *mp*  
a-ber an die Lie-be doch. Ein Weib hab' zu Hau - se

Res. ich, ein Weib und Kind,

Res. *b* so gol - dig und lieb *b* und nie-mals wer-de ich sie wie - der -

The musical score is written for a voice and piano ensemble. The vocal parts are for a Male Soprano (Ma.) and a Reserve (Res.). The piano accompaniment is for a grand piano. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 4/4. The score is divided into four systems. The first system features the Male Soprano part with a triplet of eighth notes and a dynamic of *p*. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The second system features the Reserve part with a dynamic of *mp* and a tempo marking of *nicht schleppend*. The piano accompaniment has a dynamic of *p*. The third system features the Reserve part with a dynamic of *p*. The piano accompaniment has a dynamic of *p*. The fourth system features the Reserve part with a dynamic of *p*. The piano accompaniment has a dynamic of *p*.

8

Der Gefreite.

*wieder etwas ruhiger*

Na, na, heu - te nicht! Weißt du es so ge - wiß? Hast du dir denn

Res.

sehn!

*wieder etwas ruhiger**p*Füsilier. *mf*

Der

Gfr.

wahr - sa - gen las - sen?

Reservist.

*mp*

Ich weiß es.

Mei - ne Ah - nung

sagt es mir!

*p*

9

Wie vorher.

Fü

Teu - fel hol' die

Ah - nung!

Wei - ber - tratsch!

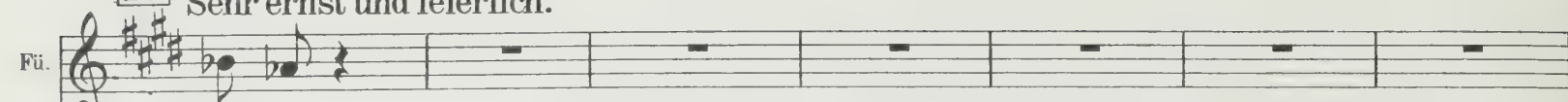
*p*

Fü.

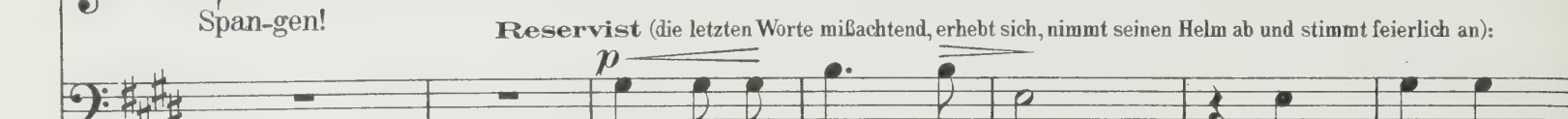
Wenn dich der Haupt - mann hört, so kriegst du Kerl si - cher



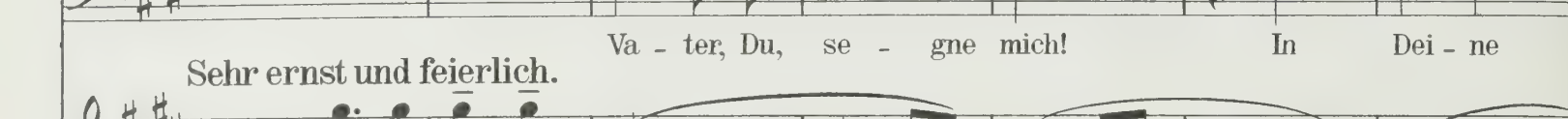
**10** Sehr ernst und feierlich.

Fü. 

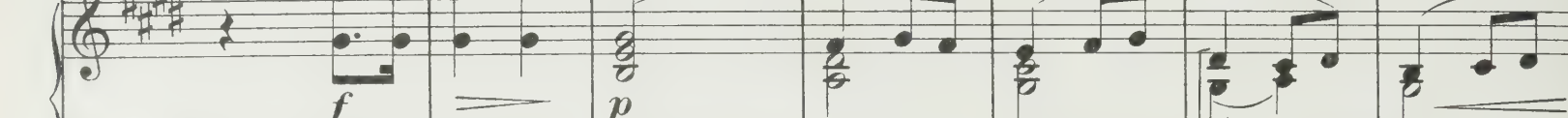
Span-gen! **Reservist** (die letzten Worte mißachtend, erhebt sich, nimmt seinen Helm ab und stimmt feierlich an):

*p* 

Sehr ernst und feierlich. Va - ter, Du, se - gne mich! In Dei - ne

Res. 

Hand be - fehl' ich mein Le - ben! Du kannst es neh - men, Du

Res. 

hast es ge - ge - ben! Zum Le - ben, zum Ster - ben seg - ne

Res. 

mich! **11** Va - ter, ich ru - fe, ich prei - se Dich! \*)



\*) Th. Körners „Gebet während der Schlacht.“ Melodie von Fr. H. Himmel.

Alle (erst geworden, fallen ein).

Chor.

*f* Va - ter, Du, seg - - ne mich! In

*f* O Va - ter, Du, seg - - ne mich! In

Dei - ne Hand be - fehl' ich mein Le - ben, Du

Dei - ne Hand be - fehl' ich mein Le - ben, Du

kannst es neh - men, Du hast es ge - ge - ben! Zum Le - ben, zum

kannst es neh - men, Du hast es ge - ge - ben! Zum Le - ben, zum

*dim.* Ster - ben seg - - ne mich! *p* Va - ter, ich *poco rit.* ru - fe

*dim.* Ster - ben seg - - ne mich! *p* Va - ter, ich *poco rit.* ru - fe



**12** Ein wenig belebter. (♩ = ♩)

**Der Gefreite** (schwenkt begeistert die Kappe). Hurrah! Es lebe der Krieg!

Dich!

Dich!

Ein wenig belebter. (♩ = ♩)

*ff*

The musical score for 'Der Gefreite' is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two measures of rests followed by 'Dich!' in the first system, and another two measures of rests followed by 'Dich!' in the second system. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the left hand. The tempo/mood is 'Ein wenig belebter' with a note value of 1/4 = 1/4.

**Alle** (durcheinander). Hurrah! Es lebe der Krieg! Hurrah!

**13** Etwas lebhafter.  
**Füsilier.**

*drängend*

Ach,

*mf*

*sfz*

The musical score for 'Alle (durcheinander)' and 'Füsilier.' is in 2/4 time with a key signature of three sharps. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a measure of rest followed by 'Hurrah! Es lebe der Krieg! Hurrah!' in the first system, and a measure of rest followed by 'Ach,' in the second system. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the left hand. The tempo/mood is 'Etwas lebhafter' with a note value of 1/4 = 1/4. The dynamics are marked *mf* and *sfz*.

Fü. wer wird denn im - mer an den Tod und Ster - ben den - ken, das kommt schon

*p*

The musical score for 'Füsilier.' is in 2/4 time with a key signature of three sharps. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a measure of rest followed by 'wer wird denn im - mer an den Tod und Ster - ben den - ken, das kommt schon' in the first system, and a measure of rest followed by 'früh ge - nug! Ich will euch lie - ber ein fröh - li - ches Lied sin - gen!' in the second system. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the left hand. The tempo/mood is 'Etwas lebhafter' with a note value of 1/4 = 1/4. The dynamics are marked *p* and *mf*.

Fü. früh ge - nug! Ich will euch lie - ber ein fröh - li - ches Lied sin - gen!

*mf*

The musical score for 'Füsilier.' is in 2/4 time with a key signature of three sharps. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a measure of rest followed by 'früh ge - nug! Ich will euch lie - ber ein fröh - li - ches Lied sin - gen!' in the first system, and a measure of rest followed by 'früh ge - nug! Ich will euch lie - ber ein fröh - li - ches Lied sin - gen!' in the second system. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the left hand. The tempo/mood is 'Etwas lebhafter' with a note value of 1/4 = 1/4. The dynamics are marked *mf* and *p*.

14

## Munter belebt. ♩ = ♩

Soldaten (ohne den Reservisten).

Chor.

So ist's recht, nur los! Her - aus mit dem Lied, fang'

So ist's recht, nur los! Her - aus mit dem Lied, fang'

## Munter belebt. ♩ = ♩

*f*

an!

an!

*f*

15

## Munter belebt.

Füsilier. mezzo *p*

Lie - bes Mäd - chen, komm, sei mir sanft und

*p*

Fü.

fromm, komm und küß' mich ge - schwind mit fri - - schem Mut! Lass'dich

*p*



Fü. nicht ge - reun, daß Sol - dat ich bin, ein Sol - dat der ver -

Fü. steht sich auf's Küs - - sen gut. Du sollst dich nicht län - ger ge -

16

*p*

Fü. nie - ren, sonst schwin - det die köst - li - che Zeit, Du sollst dich nicht sträu - ben und

Fü. zie - ren, o Mä - del, nun sei ge - scheit. Ja mein star - - ker

*rit.* *a tempo* *mp*

*rit.* *a tempo*

Fü. *Arm* hält dich treu und warm! *ten. p a tempo* 17 Lie-be Rie - ke, Frie-de -

Fü. *mf* rie - ke, ach, was wirst du rot? *p* Lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, *mf* willst wohl

Fü. 18 war - ten, bis ich tot! Alle Soldaten. *mf* Lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, ach, was

*mf* Lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, ach, was

wirst du rot? Lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, willst wohl war - ten,

wirst du rot? Lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, willst wohl war - ten,



19

(Die Soldaten tanzen; der Gefreite mit der Magd).

bis ich tot!

bis ich tot!

20 a

Füsilier. *mp*

Wenn das Wäng - lein blüht, wenn das

Fü.

Herz - lein glüht, wird es Zeit, daß die Lieb' in Blü - - te

Fü. steht. Ist das Herz - lein kalt, bist du welk und alt, glau-be

Fü. mir, ist zum Küs - sen es viel zu spät. Wo -

20b  
Fü. rauf willst du län-ger noch war - ten, 'sist just die rich-ti - ge Zeit, wir

Fü. geh'n in den schö - nen Gar - ten der Lieb' und Se - lig - keit! Ja mein

*rit.* *a tempo* *mp*



Fü. *ten. pa tempo*

star - ker Arm hält dich treu und warm. Lie - be

Fü. **21** *mf p*

Rie - ke, Frie - de - rie - ke, wein' die Au - - gen dir rot: lie - be

*a tempo*

Fü. *mf*

Rie - ke, Frie - de - rie - ke, will nicht war - - ten bis ich

*p*

Fü. **22** *mf*

tot! Soldaten. Lie - be Rie - ke, Frie - de - rie - ke, wein' die Au - - gen dir

Lie - be Rie - ke, Frie - de - rie - ke, wein' die Au - - gen dir

rot: lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, will nicht war - ten bis ich

rot: lie-be Rie - ke, Frie-de - rie - ke, will nicht war - ten bis ich

23 (Die Soldaten tanzen wie vorher.)

tot!

tot!

(Plötzlich ertönt hinter der Szene die Retraite. Alle werden still.)

Trompete.

rit. p



24

Viel ruhiger.

Ziemlich lebhaft.

Magd.

*p*

Gu-te Nacht, Sol-da - ten!

Der Gefreite.

*p*

's ist schon Zeit!

Ziemlich lebhaft.

*p*

25

Reservist (zur Magd.).

(Alle allmählich ab.)

Schla - fen sie wohl, de-moi - selle!

Füsilier (sieht den sich entfernenden Soldaten nach.)

*mp*

Ihr Ker-le geht in das Stroh, und

Fü. *Ruhiger.*

ich muß auf den Po-sten geh'n! Hü-ten das , dum - me Was-ser und die

Fü.

al - te Müh - le, so lau - tet der Be - fehl! Ach

Fü. **26** *Wie vorher.*  
(Fast gesprochen.) (Geht als letzter ab.)

lie - ber möcht' ich schla - fen geh'n!

*morendo*



**Zweite Szene.**  
 Frederic. Später der Hauptmann.  
 (Der Saal ist leer.)

27

Mäßig bewegt, ausdrucksvoll.

28

(Zapfenstreich in der Ferne.)

29

(Zwei Soldaten bringen den an den Händen gefesselten Frederic herein, nehmen ihm die Fesseln ab und verlassen wortlos den Saal.)

(Frederic setzt sich, stützt den Kopf mit den Händen und versinkt in's Nachdenken).

(Hornist in der Ferne.)

**30****Frederic.**  
*p frei***Ziemlich lebhaft.**

„In zwei Stun - den wer - den sie er - scho - ßen“ sag - te er, doch

*cresc.*

längst ist die Frist ver - stri - chen und man wag - te sich nicht an mich. Das

*ruhiger*

an - de - re Zim - merschien ih - nen wohl nicht ganz si - cher, drum schafften sie mich her, das ist

**31***a tempo*

(Man hört Schritte am Gange, der Schlüssel rasselt in der Tür und der Hauptmann tritt ein. Er betrachtet Frederic eine Weile stillschweigend.)

klar!



32

Langsamer.

Ziemlich lebhaft.

Hauptmann.

*mp*

Ihn - en ge - bührt der Tod, weil sie als Zi - vi -

Hau.

*mf*

- list die Waf - fe ge - gen uns er - grif - fen! So be - stimmt das Kriegs - recht!

Hau.

Ruhiger.

*mp*

Doch will ich gern ihr Le - ben scho - nen, wenn sie uns ei - nen Dienst er - wei - sen.

Frederic (achselzuckend.)

Was kann ich ih - nen nüt - zen?

*mf* Hauptmann.

Ken - nen sie die Wäl - der dort?

Etwas lebhafter.

**f** Frederic (aufspringend).

(Lächelnd.)

*mp*

Die Wäl-der von Sau-val? Ob ich die ken-ne. Das glaub ich! Seit zehn

Fre. Jah - ren bin ich hier und mit der Bü-chse in der Hand durch - streif - te ich

Fre. taus-end-mal die Wäl - der und Ber - ge. Je - den Weg, je - den Wech-sel

Fre. ken-ne ich, ob in den Wäl-dern von Sau - val o - der je - nen von Ga-gny;



Fre. bei stock-fin-strer Nacht kenn' ich mich da aus, bin im Wald

Fre. und im Ge - bir - ge hier so - zu - sa - gen zu Hau - se! *f*

Hauptmann (der *mf* Sehr gut, da

Fre. *mp* Frederic. **34** mit wachsender Teilnahme zugehört hat) Was wol - len sie von mir? *Etwas mäßiger.*

Hau. *mf* kön - nen wir sie brau - chen. *rit.* *p* Hauptmann. *mf* Es

Hau. han - delt sich ein - fach da - rum, daß sie uns durch den Wald nach Mon - tre - don führ - en.

Frederic (richtet sich stolz auf).

Hauptmann.

Nie - mals! Nie - mals!

Es muß dort Fuß - we - ge ge - ben!

Be - den - ken sie, was sie

Hau.

tun! Die - sen Dienst, den sie uns ver - wei - gern, wird uns ein an - de - rer lei - sten.

Hau.

Ich bie - te ih - nen ihr Le - ben. Ih - re Ju - gend tut mir

36

Belebt. Frederic.

Nie - mals!

Nie - mals!

Nie

- mals!

Ich bin be - reit - zu

leid!



Fre. *f* ster - ben! *Hauptmann.* *mf* Tö - ten sie mich; ma - chen wir gleich ein  
So blei - ben sie hart - nä - ckig?

Fre. **37** Mäßig bewegt.  
En - de!

**Hauptmann** (sieht ihn überrascht und enttäuscht eine Weile an, dann wendet er sich dem Ausgang zu, bei der Tür bleibt er stehen. Mit ruhigem Ton.)

Ü - ber - le - gen sie sich's.

(Geht hinaus und verschließt die Tür hinter sich.)

Hau. Bis mor - gen früh geb'ich ih - nen Zeit!

**Dritte Szene.**  
 Frederic. Später Françoise.

**38** *frei*  
**Frederic** (allein).

*mf* Zum Ver - rä - ter soll ich wer - den? *f* Nie - mals! *p* Wohl - -

**Mäßig belebt.**

Fre. an, so will ich denn zum To - de gehn, mu - tig ster - ben, oh - ne

Fre. Za - gen; durch Feig - heit möcht'ich mei - ne Lie - be schmähn, könnt' die

Fre. Schan - de nicht er - tra - gen. **39** Will froh ver - gie - ßen all mein



Fre. Her-zens-blut und schei-den stolz von die-ser Er-de, daß nicht be-

*f*

Fre. *mäßig drängend*  
fleckt mein Na-me wer-de, mein hei-lig-stes Gut, und Fran-çoi-se, sie

Fre. *rit.* **40** *a tempo*  
se-gnet mei-nen Mut!

*rit.* *a tempo*

Fre. *Ruhig, zart und innig.* *p*

*rit.* *dim.*

0

41

Fre. Fran - çoi - se, du sü - ße Braut, muß schei - den jetzt, he - vor der

*p*

Fre. Sehn-sucht Wunsch ge-stillt, wir hoff - ten treu ver - eint zu sein, der

*p*

42 *unmerklich belebter*

Fre. sü - ße Traum ward nicht er - füllt. Ein grau - sam Ge - schick, hat

*mp*

Fre. uns jäh ge - trennt. Kurz nur war das Glück, das uns bis - her ver -

*poco rit.*

*poco rit. pp*



Fre. *p a tempo*

gönnt. Dürft ich nur ein - mal noch ins hol - de Aug' dir sehn, ver -

*p*

Fre. **43**

gäbst du, das ich dich be - trüb - te, dann könn - te ich ge - faßt von

Fre. *mf etwas drängend* *f*

hin - nen gehn; dein Wort lieh mir Trost und Mut! Ach, wärst du bei mir! Ge -

*mf*

Fre. *nachlassend* (Er weint.) **44** Erstes Zeitmaß.

lieb - te!

*nachlassend* *p*

**Frederic.** *p*

O wärs du bei mir, Ge - lieb - te,

*dim.*

**45** **Belebt.**

Fra. mein!

(Leises Klopfen ans Fenster.) **Frederic** (horcht.)

Was ist's? Es klopft ans Fen-ster?

**Belebt.**

*p*

Fre. O - der hät ich mich ge - täuscht?

(Wieder leises Klopfen. Frederic geht auf den Fußspitzen zum Fenster und öffnet es vorsichtig.)

*p*



Françoise (leise).

46

(Frederic beugt sich hinaus und hebt Françoise ins Zimmer.)

Ich bin's! Hilf mir rasch, ich fal - le!

(Leise:) *p*

Fre. Wer ist's?

*p*

*cre drängend*

scen - do

Françoise (fällt Frederic um den Hals.)

*a tempo*

Mein Fre - de - ric!

Frederic. *f**a tempo*

Wie kommst du her?

Was wagst du?

*sfz*

*f*

*mf*

Françoise.

Ban - ge Stun - den ver - brach - te ich um dich. Zu -

Fra. erst wußt' ich nicht, was mit dir ge-schieht, dann er - fuhr ich,

Fra. daß man dich in die - ses Zim-mer ge - bracht, das sich ge - ra - de un - ter

Fra. mei-nem Zim-mer be - fin - det. Ich leg - te mich auf die Er - de und horch - te.

Ruhiger.

*molto rit.*

Fra. Es zog mäch - tig, mein Lieb - ster, mich her zu dir! —

*molto rit.*



Wie vorher.

*p*

Fra. *p*  
Da fiel mir ein, daß ich die al - te ei - ser - ne Lei - ter be -

Fra. *p*  
nüt - zen könn - te, die vom Spei - cher bis zum Fluß führt und im E - pheu ganz ver -

Fra. *p* **Ruhiger.**  
bor - gen ist. Ich schau - te zum Fen - ster hin - aus. Drau - ßen Stil - le, der

Fra. *p* **49** **Mäßig belebt.**  
Him - mel mit Ster - nen be - sät! — Am

Fra.   
an - de - ren U - fer er - kann - te ich die preu - ßi - schen

## Breiter.

Fra. Wa - chen ganz deut - lich! Ich be - sann mich

*dim.*

50

Fra. lan - ge, dann a - ber schwang ich mich kühn ent - schlos - sen ü - ber das Ge -

*p*

*nicht schleppend*

Fra. sim - se, er - griff die Ei - sen - stan - gen und be - gann hin - un - ter - zu - stei - gen.

51

Fra. Plötz - lich lö - ste sich ein Stein und fiel mit hel - lem

*string.* *sfz*

Fra. An - schlag in die Mo - rell. Starr vor Schrek - ken blieb ich ganz still.

*f* *p*



Wie vorher.

Fra. *p* Es rühr - te sich wei - ter a - ber nichts, *p* und da stieg ich kühn hin -

Fra. **52** *nicht schleppend*  
*mp* un - ter! Doch er - mü - te - de ich bald, das Rauschen der Mo -

Fra. *poco rit.*  
rell' mach - te mich schwindlig und ich wär' ge - wiß ins Was - ser ge - fal - len, *poco rit.* hät - test

Fra. *Ziemlich belebt.*  
du mich nicht ge - - ret - tet. **Fredric** (bedeckt ihre Hände mit Küssen). *mf*  
Gu - te Fran - çoi - se, bist du es

*Ziemlich belebt.*

Fra. *mp* *rit.* Nun fort, du mußt fliehn, du Teu-rer,  
wirk-lich, bist du's?

Mäßig bewegt, sehr erregt.

*rit.* *p*

Fra. darfst mir nicht ster-ben, sieh, dort winkt die Frei-heit, nütz' sie und

Fra. ret-te dich! Was wär' dann aus mir, ich müßt' ja mit dir ver-der-ben, was

54

Fra. wär' ohn' dich, Ge-lieb-ter, die Welt dann noch für mich? Du



etwas belebter

steigernd

Fra. *etwas belebter*

sollst nicht ver - za - gen, ein Sprung dich be - freit, — du mußt es

Fra. *cresc.*

wa - gen, es drängt die Zeit. So rührt dich nicht mei - ne

*cresc.*

Fra. *f rit.* **55** *f* Breiter.

Not? — Mein Fred - ric, du mußt ent - fliehn, du

*f rit.* *f*

Fra. *dim.*

darfst län - ger nicht ver - ziehn, nicht ster - ben für eit - len Wahn, er -

*dim.*

*nachlassend* *a tempo* *p*

Fra. hör' mich, ich fleh' dich an. Hab' Er - bar - men!

*nachlassend* *p a tempo*

*nachlassend*

Fra. Du mußt fliehn, ich will es, und für mich nur sei's ge -

*dim.*

56

Mäßig belebt.

Fra. tan.

*Fredric* (*zieht sie an sich*). *p*

Wie ich dich lie - be, mei-ne

*Mäßig belebt.* *gesangvoll*

Fre. Fran-çoi-se! Du bist e - ben-so gut wie tap - fer,





58 Langsamer.

141

Fra. *p*

In ei-ner Stun-de ist es hell, ich will, daß du so-gleich fliehst. Die

Fra. Lei - ter geht bis zum Rad, dort ist das Boot ver-steckt! Leicht kannst du das

*poco rit.*

59 Mäßig belebt.

Fra. an - de-re U - fer er - - rei - chen! *Federic.* *p* Ich soll flie - hen, und dein

Mäßig belebt.

*poco rit.* *p*

Fe. Va - ter und du? Nein, ich blei - be... wenn ich nicht



Fre. da bin, wer - den die - se Sol - da - - ten euch viel - leicht er -

Fre. mor - den... du kennst sie nicht.

Fre. Wenn sie mich nicht mehr fin - den, sind sie zu al - lem fä - hig!

**Françoise** (immer eindringlicher).  
*p* nachlassend  
Aus Lie - be zu

60 Belebt und erregt. *cresc.*

Fra. mir sollst du fliehn! Wenn du mich

*p* *poco a poco cresc.*

Fra. liebst, so blei - be kei - ne Mi - nu - te län - ger!

### Noch belebter.

Frederic.

*f* Nein, nein, nein! Ich kann es nicht! *nachlassend*

*f*

Françoise (sinkt erschöpft auf einen Stuhl).

*a tempo*

(Frederic bleibt wie vom Blitze getroffen, stehen und starrt Françoise an.)

*mf* So hast du mich nie-mals ge - liebt! *a tempo*

*f* *p*



**61** Ruhig, zart und innig.

**Frederic** (sehr gefühlvoll.)

O schau mir ins Auge und

Fre. lies auf der See-le Grund, ein Blick mag dich's

Fre. leh-ren, es fre-velt dein sü-ßer Mund. Als

62 *mp*

Fre. Kind du noch ge - we - sen, hat dich mein Herz er -

*mp*

le - sen, was konn - te dir den Glau - ben an

*p*

mich, Ge-lieb - te, rau - ben? Ver - trau mir und

*rit.*

Fre. glaub' mir, du hast schwer und hart mein lie-ben-des Herz ge -

*rit.*



63 *a tempo*

Fre. kränkt! Du hast

*a tempo* *f* *p* 3

Fre. schwer mir das lie - ben-de Herz ge - kränkt, Hör' mich an und

*p*

64

Fre. still dei - ne Trä - nen, du Herz - al - ler-lieb - ste mein, laß

*p*

Fre. neu mich hier schwö - ren, ich lieb' ja nur dich al -

65

Fre. lein. Ja, mein gan - zes Le - ben, möcht'

Fre. steigernd  
gern — ich ge - ben für dich, mei - - ne

Fre. *cresc.*  
Braut, — für dich, mein ge - lieb - - tes

Fre. *f* nachlassend *diminuendo*  
Weib! Denn du warst das Licht, das mein Da - sein mir er -



## 66 a tempo

Fre. *p* *a tempo*

hell, ich lie - be dich, wie nichts auf die - ser wei - ten

Fre. *pp*

Welt, sieh mich zu dei - nen Fü - ßen, ich schwör's, ich hab dich lieb!

## 67 Belebter.

Françoise (schmiegt sich zärtlich an ihn).

Fre. *p*

Nun, so wirst du fliehn?

Fra. *mf* Mäßig belebt.

Ich will es! Wenn du mich liebst, so muß du mir mei - nen Wil - len tun...

Frederic. *p*

So schwör' mir, daß dein

Fre. Va - ter weiß, daß du bei mir bist, und daß auch

Françoise (kleinlaut).  
*p* nachlassend

Fre. Mein Va - ter

er will, daß ich flie - he!

*dim.*

Fra. hat mich ge-schickt!

Fre. Nun denn, Fran-çoi - se, ich tu - e was du

*f a tempo*



(Françoise umschlingt ihn mit ihren Armen und überschüttet ihn mit leidenschaftlichen Liebkosungen.)

Fre. willst.

*mf*

*p*

Françoise. *p* Ich

*ritard.*

**69** Breiter, sehr beseelt.

Fra. küs - se dich, Ge - lieb - ter, und seg - ne dich auf dei - nem

Pfa - de, und Gott wird dei - nen Schritt ge - lei - ten, ver -

Fra. *poco rit.* **70** *steigernd*

trau' dich mu - tig sei - ner Gna - de. Ich wer - de knien und

Fra. *mf* *f*

be - ten, bis si - cher du ge - bor - gen, du kommst zu-rück, ich

Trompeten.

Fra. *nachlassend*

weiß es, ver - scheuch' die ban - gen Sor - gen.

**71** *Frederic.* *p a tempo*

Um dich die Sor - ge nur macht mich er - be - ben,

*a tempo* *p*



72 Françoise.  
steigernd  
p

Der Va - ter

und am dem Gei - ste

will preis ihm ge - hen!

72

steigernd

p

nachlassend

do

und am dem Gei - ste sei nur ru - he, und keh - re mir heil zu -

73

a tempo

Wie vorher. sehr innig.

Dann sind wir ver - eint, es trennt uns

Frederic.

Dann sind wir ver - eint, es trennt uns

Hörner.

73

a tempo

Wie vorher. sehr beseelt.

rit.

mf

Fra. nichts hier auf Er - den, in ew' - ger Lieb' und Treu' wird al - les Leid ver-

Fre. nichts hier auf Er - den, in ew' - ger Lieb' und Treu' wird al - les Leid ver-

74 *mf* ges - sen sein. Was hart uns das Heu - te raubt, bringt neu uns das Mor - gen, in

Fre. ges - sen sein. Was hart uns das Heu - te raubt, bringt neu uns das Mor - gen, in

Fra. un - end - li - cher Se - lig - keit er - blüht uns jun - ges Glück! Doch,

Fre. un - end - li - cher Se - lig - keit er - blüht uns jun - ges Glück! Doch,



75

*etwas belebter* *steigernd* *cresc.*

Fra. nun kein Be - sin - nen an's Werk oh - ne Za - gen. Leb' wohl, leb' wohl, den-ke

Fre. nun kein Be - sin - nen an's Werk oh - ne Za - gen. Leb' wohl, leb' wohl, den-ke

*etwas belebter* *steigernd* *cresc.*

*f* *rit.*

Fra. mein und Gott be - hü - te dich, mein Lieb. 0

Fre. mein und Gott be - hü - te dich, mein Lieb. Ich

*f* *rit.*

76

*f* *a tempo*

Fra. kehr' bald zu - rück, mein Se - gen wird dich zum Heil ge - lei - ten.

Fre. kehr' bald zu - rück, dein Se - gen wird mich zum Heil ge - lei - ten.

Hörner: *a tempo*

*f* *a tempo*

*nachlassend* *rit.* *f*

Fra. Nimm die - sen Kuß zum Ab - schied noch, be - halt' mich lieb, auf Wie - der -

Fre. Nimm die - sen Kuß zum Ab - schied noch, be - halt' mich lieb, auf Wie - der -

*nachlassend* *rit.* *f*

**77** *a tempo* *ff* *decresc.*

Fra. sehn! (Sie umarmen sich innig.)

Fre. sehn!

**77** *a tempo* *ff* *decresc.*

**78** *p* *dimin.* *p*

Fre. Die - se Nacht - die - se Nacht - und



79

Mäßig.

Françoise.

*p*

Es ist Zeit... es be-ginnt zu grau - en...

*rit.* (Er umarmt sie voll Verlangen.)

Fre. ich soll dich ver-las-sen... Mäßig.

(Frederic zieht sie nochmals an sich und küßt sie leidenschaftlich, drückt ihre Hände innig und will sich aufs Fenster schwingen. In diesem Augenblick ertönt draußen das Lied des Füsiliers. Frederic und Françoise horchen atemlos.)

Fra. flie - he...

*p* *dim.*

Füsilier (hinter der Szene).

80

Munter belebt.

*mp*

Lie - bes Mäd - chen komm, sei mir sanft und

*rit.* *p*

Fü. fromm, komm und küß' mich ge - schwind mit fri - - schem Mut! Lass' dich

*mp*

Fü. nicht ge - - reu'n, daß Sol - dat ich bin; ein Sol - dat der ver -

Fü. steht sich aufs Küs - - sen gut. Du sollst dich nicht län-ger ge - nie - ren, sonst

*mp* [81]

Fü. schwin-det die köst - li - che Zeit, du sollst dich nicht sträu-ben und zie - ren, o

Fü. *rit.* Mä-del, nun sei ge - scheit! *a tempo* Ja, mein star - - ker Arm hält dich

*rit.* *a tempo* *p*



Fü. *ten.* *mp* **82** *mf*

treu und warm! Lie-be Rie-ke, Frie-de-rie-ke, ach was

Fü. *2*

wirst du rot? Lie-be Rie-ke, Frie-de-rie-ke, willst wohl war-ten

Fü. **83**

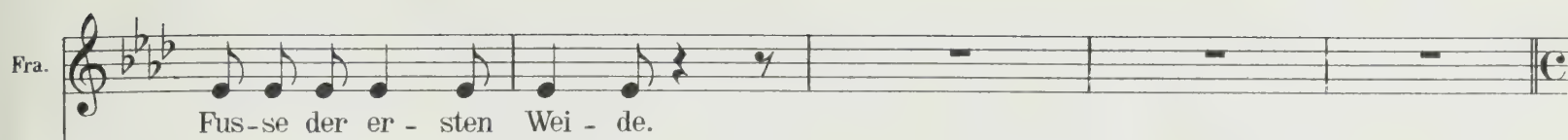
bis ich tot! **Frederic (leise).** *p*

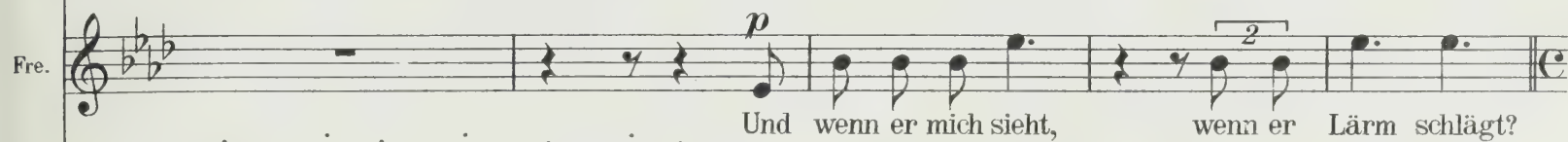
Ein Wach-po-sten! Den muß ich doch pas-

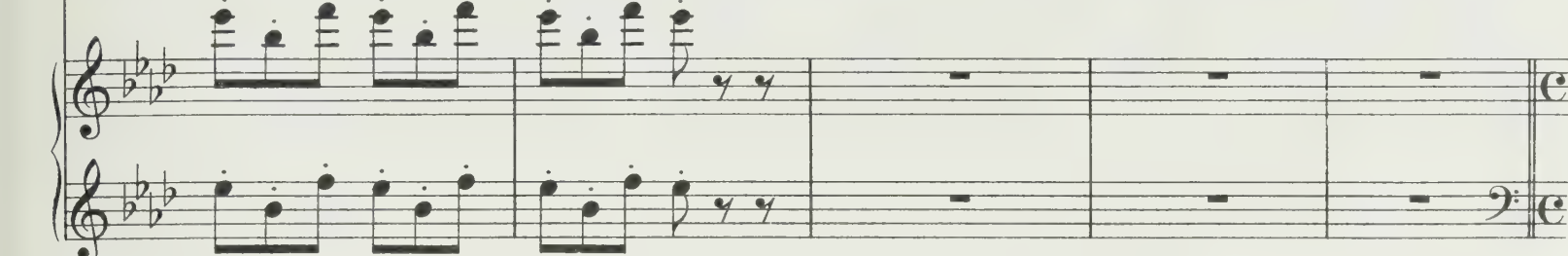
**Françoise.**

Ein ver-ein-zel-ter, ge-ra-de ge-gen-ü-ber, am

Fre. sie-ren!

Fra.  Fus-se der er - sten Wei - de.

Fre.  Und wenn er mich sieht, wenn er Lärm schlägt?



84 (Sie legt ihm zitternd ein Messer in die Hand). *mf* **Breiter.** *f*

Fra.  So wird dich dies vor Un - heil schüt - zen!

Fre.  Nun denn, leb' (Entschlossen) *p*



Fra.  Auf Wie - der - seh'n, ich lie - be dich!

Fre.  wohl, mein Kind! (Er küßt sie nochmals und schwingt sich aus dem Fenster.)





## 85 Ziemlich belebt.

(Sie bleibt am Fenster stehen und folgt Frederic mit den Blicken. Pause der Spannung).

Françoise (in großer Aufregung auf-  
horchend, atemlos).*p* (Gesprochen)

Das Rad knarrt...

Fra. er hat es glück - lich er - reicht....

Fra. *p* jetzt zieht er das Boot her - vor... wenn ihn nur das

## 86

*steigernd*

Fra. Plät-schern nicht ver - rät... ich

Fra. *Sehr belebt.*

seh' nichts mehr... er muß schon hin - ü - ber sein...

*mf* *f* *Sehr belebt.*

Keine Antwort. Dann nochmals:

„Halt, wer da“

87

das letzte Wort ist aber nur mehr  
ein heiserer Schrei. Man hört Ge-  
trampel, dann den dumpfen Fall ei-  
nes Körpers. Dann wird alles still.

Große Pause. Dann er-  
klingt draußen plötzlich  
der Ruf des Füsiliers:  
„Halt, wer da?“

*Breit.*

**Françoise** (sinkt auf die Knie und bedeckt ihr Gesicht mit den Händen, schluchzend):

88

(♩ = ♩)

*mf* Ich ha - be den Ar - men ge - tö - tet!

*p* *f*



# Dritter Aufzug.

Der Hof in der Mühle, zeitlich am Morgen.

## Erste Szene.

Magd und der Gefreite. (Stumme Szene).

(Alles schläft noch, der Tag beginnt zu erwachen. Ein Hahn kräht, dann wieder alles still. Pause. Ein Hornist tritt aus dem Hause und bläst Reveille. Nach einer Weile kommt der Gefreite verschlafen, ohne Rock, geht zum Brunnen, schöpft Wasser und wäscht sich. Mit seinem Taschentuche wischt er sich ab. Er denkt an den verflossenen Abend und es fällt ihm die Melodie des Füsiliers ein. Er wiegt sich in ihren Rhythmen. Da kommt die Magd, um Wasser zu schöpfen. Als sie den tanzenden Soldaten erblickt, muß sie lachen. Der Gefreite bemerkt jetzt die Magd, springt zu ihr, umfaßt sie und tanzt mit ihr).

Mäßig und stimmungsvoll.

The musical score is a piano accompaniment for a scene. It consists of four systems of staves. The first system has a treble staff with a piano part marked 'p' and a bass staff with a piano part. The second system continues the piano part. The third system continues the piano part. The fourth system includes a first ending bracket labeled '1'.



(Ein Hornist tritt aus dem Hause und bläst Reveille).





3

*p*

4

5

B. & B.  
17823

(Von der Ferne klingt das Reveille-Signal herüber.)

**6** Belebter.



7

mp

Measures 7-8: Treble clef, key of D major. Measure 7 has a piano introduction (mp) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 8 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

Measures 7-8: Treble clef, key of D major. Measure 7 has a piano introduction (mp) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 8 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

8

p

Measures 9-10: Treble clef, key of D major. Measure 9 has a piano introduction (p) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 10 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

9

p

Measures 11-12: Treble clef, key of D major. Measure 11 has a piano introduction (p) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 12 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

10

mf

Measures 13-14: Treble clef, key of D major. Measure 13 has a piano introduction (mf) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 14 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

Measures 13-14: Treble clef, key of D major. Measure 13 has a piano introduction (mf) with a half note D4 and a dotted half note F#4. Measure 14 has a half note D4 and a dotted half note F#4. The bass line consists of eighth notes: D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C#4, D4.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. The bass staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. A dynamic marking *p* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. The bass staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. A dynamic marking *p* is present in the bass staff. A measure number 11 is indicated in a box above the treble staff.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. The bass staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. Dynamic markings *mf* and *p* are present in the bass staff. A measure number 12 is indicated in a box above the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. The bass staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. Dynamic markings *p* and *mf* are present in the bass staff. A measure number 13 is indicated in a box above the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. The bass staff contains a series of eighth-note chords, some with grace notes. A dynamic marking *f cresc.* is present in the bass staff.



## Zweite Szene.

der Gefreite, Füsilier, Sergeant, später der Hauptmann.

**14** (Es wird heftig an's Tor gepocht. Der Gefreite und die Magd horchen.)

Gleiches Zeitmaß.

8... (Wieder heftiges Pochen. Der Gefreite und die Magd springen von einander. Die Magd verschwindet im Haus.)

**15**

8... (Der Gefreite geht das Tor aufzuschließen.)

**16**

(Er hat das Tor aufgeschlossen. Eine Wache führt den verwundeten Füsilier. Der Gefreite (schlägt die Hände zusammen). Was ist denn

**Sergeant.**passiert? Ein Überfall! Hol' rasch den  
Hauptmann!(Der Gefreite rasch ab. Die Soldaten bringen den Verwundeten zum Brunnen und setzen  
ihn da nieder.)

**Ein wenig mäßiger.***p* Sergeant.

Wie geht's dir, Ka-me-rad?

**17****Füsilier** (kaum hörbar).

Bin schwach, hab' viel Blut ver - lo - ren...

der Schuft...

Fü.

traf zu tief...

doch hof - fe ich auf Gott,

daß er mich nicht ster-ben läßt.



**18** *Sergeant.*

*p*

Si-cher nicht, mein bra-ver Ka-me-rad, wir brin-gen dich zu Bett, und du

*p*

**Belebter.**

Ser.

wirst dich bald er-ho-len.

*f*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

**Hauptmann** (mit dem Füsilier auftretend, schnallt unterwegs den Säbel um.)

*f*

Wär's mög-lich?

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

Hpt.

So ei-ne Frech-heit!

*mf*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*trumm trumm trumm*

*p*

Mäßiger.

19

Füßilier.

Weiß nicht,

(Er beugt sich zu dem Verwundeten).

Hpt.

Wer hat dir das ge - tan?

Mäßiger.

Füs.

ein Mann kam auf mich zu, ich rief ihn an.... da stürzte er ü - ber

*mf*

Füs.

mich und ver - setz - te mir den Stoß!

Sergeant.

*mf*

Das Mes-ser hier ließ der Hund zu -



**20** Ein wenig belebter.

Hauptmann.

*mf* *3*  
Bringt ihn zu Bett, holt rasch den Arzt! Vorwärts!

Ser.

rück!

Ein wenig belebter.

*p*

(Soldaten führen den Verwundeten ins Haus.)

Hpt.

Be-eilt euch!

*dim.*

**21** (Das blutbefleckte Messer betrachtend).

Hpt.

*mf*  
Ich wer-de ein E-xem-pel sta-tu-

*dim.*

(Zu den Soldaten)

Hpt.

ie-ren! Wir wer-den den Mör-der schon fin-den. Bringt mir den Mül-ler her!

*f* *3*

## Dritte Szene.

Vorige, Devrieux, später der Gefreite.

Mäßig bewegt.

Devrieux (auftretend).

22 *f* *3*

Spart euch die Mü - he, mein Herr, da bin ich!

*f* *3* *3* *3* *3*

Hauptmann (mit wuterstickter Stimme).

*mf* *3*

Se - hen sie hin, ei - nen Sol - da - ten hat man am Po - sten ver -

*p*

Hpt. *3*

wun-det. Ich rech - ne dar - auf, daß sie uns hel - fen, den fei - gen Schuft zu

*mf*

23

Devrieux (stopft phlegmatisch seine Pfeife).

*mf*

Ganz ge - wiß, a - ber

Hpt. fin - den.

*p*



Dev. leicht wird es nicht sein!

Hauptmann. *mf* 3  
Se - hen sie die - ses Mes - ser

Hpt. an, viel - leicht hilft es, den Tä - ter zu ent - dek - ken!

24

Devrioux (erbleichend).

*mf* 3  
Je - der-mann in un - se - rer Eb' - ne hat sol - che

Dev. Mes - ser... Viel-leicht war ihr Sol - dat des Kam - pfes mü - de,

Dev. und hatsich selbst um-ge-bracht. Es sieht so aus! **Hauptmann.** *f* Schwei-gen sie! *mf* Ich weiß

Hpt. wirk-lich nicht, was mich ab-hal-ten soll, das gan-ze Dorf in Brand zu stek-ken!

**25** Ein wenig belebter.

**Der Gefreite** (herbeieilend). *f*

Herr Haupt-mann! Der

Gfr. Häft-ling ist ent-sprun-gen, sein Zim-mer ist leer!



Devrieux (für sich).

*mf*

Der Dumm - kopf! Jetzt sind wir fer - tig!

8.....

*tr*

26

Mäßiger.

Hauptmann (die Situation begreifend).

*f* *mf*

Al - so die - ser Schuft ist's! Er wird den Wald schon er -

*tr*

*f*

Hpt.

reicht ha - ben, doch wir müs - sen ihn wie - der - ha - ben, o - der das Dorf muß für ihn be -

*p*

3

Hpt.

Devrieux. *mf*

(Zum Müller.) Wie wol - len sie in

zah - len! Sie müs - sen wis - sen, wo er steckt!

*p*

## [27] Gleiches Zeitmaß.

Dev. *die - sen Wäl - dern ei - nen Men - schen fin - den?* *mf*

Hpt. *Gleiches Zeitmaß.* *O, Ver -*

Hpt. *stek - ke muß er dort ge - ben, die sie ken - nen! Ich ge - be ih - nen zehn* *p*

Devrieux. *mf*

Hpt. *Ich bin be - reit. Nur wird es*

*Mann, sie wer - den sie füh - ren!* *p*

Dev. *acht Ta - ge dau - ern, bis al - le na - hen Wäl - der durch - sucht sind.* *mf*

Hpt. *Al - so sie*



Hpt. *wol - len nicht?! Jetzt ist es klar! Zum letz - ten - mal:*

**28** Wie vorher.

Hpt. *f* (Schreit) *3* (Devrieux schweigt)

*Wol - len sie ihn uns aus - lie - fern?*

Hpt. *Nun denn\_ sie wer - den an sei - ner - statt er - schos - sen!*

*decrease.*

*Devrieux.* *mp*

*Al - so wirk - lich, es ist Ernst? Wohl - an! Wenn sie ei - nen*

*p* *dim.*

Dev. durch - aus ha - ben müs - sen, lie - ber mich, als ei - nen An - dern!

29 Ziemlich breit und wuchtig.

Dev. Doch be - denkt, ihr Preußen, was ihr be -

Dev. gin - net, ihr tö - tet mich al - ten, schuld - lo - sen Mann. Den

Dev. Va - ter raubt ihr sei - nem Kin - de, das schutzlos und arm ver - zwei - feln dann muß! So



30

Dev. sagt, wa-rum? Mit wel - chem Rech - te? So sagt, wie ihr dies ver -

ant - wor - ten wollt? Ist's nicht uns' - re Pflicht, die - ses Land zu ver - teid' - gen? Wer

tä - te wohl an - ders, in ähn - li - chem Fall? Nun tut denn, was euch be -

liebt! Mein Blut nehmt und mein Le - ben. Die

*steigernd* *cresc.*

*steigernd* *p* *cresc.*

*belebt* *f* *belebt*

31

Dev. *f*

Schuld trifft euch dann sel - - ber, und Gott wird euch drum

Dev.

stra - - - fen. Ich ster - be als Pa-tri - ot!

zurückhaltend

Dev. *f*

— Doch hört: mein Blut, es wird zum Him-mel schrein, mein Blut wird zum Him-mel

belebt

Dev. *f*

schrein!



## Vierte Szene.

Vorige, Françoise.

32 Mäßig.

Françoise (bleich und zitternd).

**Fra.**

Gna - de, mein Herr, ach, tun sie mei-nem Va-ter nichts. Tö-ten sie mich, ich ha-be

**Fra.**

Fred' - ric zur Flucht ver - hol - fen, ich al - lein bin schul-dig. **Devrieux.** *mf* 3 Schweige mein Kind!

**Dev.** (Zum Hauptmann.) Warum lügst du? Sie war die Nacht ü - ber in ihrem Zim-mer ein-geschlossen.

33

*p* Françoise.

Dev. Sie lügt, ich weiss es! Nein, ich lü-ge nicht. Ich bindurch's

Fra. Fen - ster zu ihm ge - stie - gen, ich ha - be ihn an - ge - fleht, zu ent - ein wenig belebter

Fra. flie - hen, das ist Wahr-heit, die ein-zi - ge Wahr-heit. *poco a poco crescendo* Devrieux.

*poco a poco crescendo* Sie ist toll, hö-ren sie sie nicht

Dev. an, sie bin-det ih-nen dum-me Ge-schich-ten auf... machen wir ein En - de!



**Françoise.** *f* *Wie vorher.*

Gna - de! Gna .. - - - de!

**Hauptmann.** *p* Mein Gott, *Wie vorher.*

*f* *p*

Hpt. ich neh-me ih-ren Va-ter, weil ich den An-dern nicht be-

(Er wendet sich ab).

Hpt. kommen kann. Schaffen sie den An-dern her und ihr Va-ter ist frei!

*dimin.*

**Françoise** (umklammert den Hals Devrieux's, schluchzend). *f*

Va-ter! Sie wer-den dich er-schie-ßen!

*sfz*

## Fünfte Szene.

Vorige. Frederic.

35

Lebhaft.

Frederic (durch das Tor eintretend).

Nein! Nein! Ich bin da!

*f* *ff*

Measures 35-38: Frederic's vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplet figures and a crescendo leading to a fortissimo (ff) section.

(Die Soldaten stürzen sich mit einem Triumphgeschrei auf Frederic und schleppen ihn nach vorne.)

Measures 39-42: Piano accompaniment for the soldiers' entrance, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Hauptmann (schreit).

Halt! Laßt ihn los!

Measures 43-46: Hauptmann's vocal line and piano accompaniment. The piano part has a driving, rhythmic accompaniment.

36

Mäßiger.

(Zu Frederic, der halb auf der Erde liegt).

Hpt. Sie ha-ben un-tern Po-sten ü-ber-fal-len und ver-wun-det?

Measures 47-50: Hauptmann's vocal line and piano accompaniment. The piano part is sparse, with long rests and a final chord.



*mf* **Frederic.**

Ich tat es in der Not - wehr. Er er - tapp - te mich auf der Flucht, und da

**Fre.**

blieb mir nichts an-de-res ü - brig. **Hauptmann.**

Ja, dann ist es ent-schie-den; denn wenn ich auch woll - te, ich

**Ruhiger.**

**Hpt.** (Zu den Soldaten)

darf sie nicht mehr par - do - nie - ren! Habt acht! Sechs Mann zur E - xe - ku - ti - on!

(Sechs Soldaten eilen ins Haus, um sich zur Exekution zu rüsten.)

**Frederic** (richtet sich stolz auf).

Ich bin be - reit!

**Devrioux** (leise zu Frederic).

Wa - rum bist du zu - rück - ge - kehrt?

*p* Ich

37 Ruhig und sehr beseelt.  
Françoise

Fra. Ver -

durf-te euch hier nicht so las-sen!

*dim.*

*p*

Ruhig und sehr beseelt.

Fra. (starrt vor sich hin, wie geistesabwesend).

siegt sind die Trä - nen, ich kann nicht mehr wei - nen, in Schmer - zen er -

*p*

Fra. stickt das Wort mir und wil - des Weh sprengt mein ar - mes ge - quäl -

Fra. - tes Herz! Schon sah ich am Ziel mich, schon

*p*

38



Fra. wäht' ich's zu fas - sen und nun ist ver - wirkt mein Le - ben ver-rauscht zer -

Fra. ron - nen mein lieb - ster, mein schön - ster Traum.

Ein wenig belebter.

Fra. *p* Trug ist all Glück des Men - schen hie - nie - den, er

Fra. 35 strebt hier und ringt im Kampf nur nach Frie - den. Aus un - ser

Fra. (Zum Hauptmann) *mf*  
 Kampf, ver - lo - ren wir bei - - de! Doch will ich nicht mehr

Fra. *p*  
 kla - gen, nur ei - nes noch er - bitt ich: seid gnä - dig, ach, ge - währt uns ein

*mf* *mp* *dimin.*

Fra. **40** *poco rit.*  
 Weil - chen nur zum Ab - schied. O las - set uns doch al - lein mit uns' - rem

Fra. *a tempo* *pp* *steigernd und cresc.*  
 Schmerz. Er - hö - ren sie mich! Wer weiß, ob sie heu - te o - der

*steigernd und cresc.* *meno p*



Fra. *poco rit.*  
 morgen nicht vor Gott stehn werden. Denken sie an ih - ren eig' - nen

41 *a tempo*  
 Fra. Tod! Hö - ren sie mich! Ha - ben sie kei - ne Fa -

(Sie umschlingt seine Füße. Alles ist durch diese Szene gerührt.)

Fra. mi - lie? Ha - ben sie kein Herz? **Hauptmann** (der sich anfangs halb abge-  
 Ich kann nicht hart sein,

wendet hatte, um seine Bewegung zu verbergen, beugt sich zu **Françoise** und hebt sie sanft auf. Gerührt.):

(Zu den Soldaten.)

Hpt. es sei wie sie wün-schen! Tre-tet ab! Vor-wärts!

(Zu Françoise).

Hpt. *p* Möcht' ih-nen ger-ne hel-fen, a-ber ich darf es nicht, es tut mir

42

Gleiches Zeitmaß.

Devrieux (zu Françoise, zärtlich.)

Hpt. Sei

leid. Gleiches Zeitmaß.

Dev. stark mein Kind! Mach' ihm den letz-ten Au-gen-blick nicht schwer! (Ab.)



## Sechste Szene.

Françoise. Frederic.

43

Belebt.

Frederic (sehr innig).

*mf*

Fran-çoi-se, mei-ne Braut, mein Weib, was muß du er-

*mp*

*steigernd*

Fre. lei - den! Nicht ein Ver - schul - den fällt dir zur Last, und doch sollst du

*rit.*

*p cresc.*

*f sfz rit.*

44

Unmerklich langsamer.

Fre. bü - ßen! O könnt' ich dir, gu - tes Kind, all

*p*

Fre. dei - ne Lie - be ein-mal nur ver - gel - ten! Sie war's, die Kraft mir ver-

Fre. *lieh, die mich ent - flammt und mei - nen Mut be - seel - te.*

Fre. *mf* *Wie war mein Herz so treu dir zu - ge - tan, du warst mein Traum, und*

Fre. *du nur all mein Seh - nen, und noch im Ster - ben trag' ich nach dir im*

Fre. *Her - zen heiß Ver - lan - gen! Fran-çoi-se, ver - giß mich nicht, schwör' auf's*



**45** Gleiches Zeitmaß.

Fre. neu, zu be-wah-ren mir dei-ne Treu! Ja, dürft' ich's glau-ben, stürb' ich oh-ne Lei-den;

Fre. denn nur die Furcht, daß dich ein And-rer dann um-ar-men wird, schafft mir im letz-ten

**46** Etwas ruhiger.

Fre. Au-gen-blick die schwer-ste Pein!

Viel belebter.  
Françoise.

O quäl' dich nicht mit sol-chen Ge-dan-ken, ich bit-te

Fra. dich! Die Treu - e halt' ich dir oh - ne Wan - ken, glaub' fest an

**17** Noch belebter.

Fra. mich! Willst du noch mehr mein Herz be - schwe - ren?

Fra. Ich hab' ge - nug doch schon der Lei - den. Du läßt das

Fra. Le - ben, — wie gern möch - te ich ster - ben mit dir! **Frederic** (beängstigt). Ich



Fre. *p* bitf dich, Kind, was sprichst du? Du darfst nicht ster-ben; denk' an den Va-ter\_ er wär' ver-

steigernd *Françoise. f* Ge-lieb-ter! Ge-lieb-ter!

Fre. las-sen oh-ne dich! Mein Los kannst du nicht wen-den,

49 *rit. ff* Wie vorher. *mf* Mein Fre-de-ric, meine Won-ne,

Fre. ihm a-ber wirst du rau-ben all sein Glück!

*rit. mp* Wie vorher.

Fra. mein Al-les! Wie war ich dir er-ge-ben, wie ger-ne gäb' ich dir mein

Fra. *nachlassend* *p*

Le - ben! Nimm die - sen Kuß; den letz - ten, Ge - lieb -

*nachlassend* *dim.* *mp*

50

Ziemlich mäßig und sehr beseelt.

Fra. *p*

- ter, zum Ab - schied! — Du warst mein leuch - ten - der Stern, den mir der

*Frederic.* *p*

Du warst mein leuch - ten - der Stern, den mir der

Ziemlich mäßig und sehr beseelt.

Fra. *p*

Him - mel gnä - dig einst ge - sen - det, du warst mein la - chen - der Lenz, der mir das

Fre. *p*

Him - mel gnä - dig einst ge - sen - det, du warst mein la - chen - der Lenz, der mir das



Fra. *p* Le - ben son-nig warm ver - klär - te. Du warst mein höch-ster sü - ßer

Fre. *p* Le - ben son-nig warm ver - klär - te. Du warst mein höch-ster sü - ßer

Fra. Lie - bes-wunsch, doch bist du mir ver - sagt ge - blie - ben. Wohl seh' ich's

Fre. Lie - bes-wunsch, doch bist du mir ver - sagt ge - blie - ben. Wohl seh' ich's

Fra. *p* ein, daß sel - ber ich mein Glück ver-träumt, jetzt ist's zu spät und nutz-los al - le

Fre. *p* ein, daß sel - ber ich mein Glück ver-träumt, jetzt ist's zu spät und nutz-los al - le

Fra. Trä - nen. Uns-rer Hoffnung Traum ist vor - bei, jun-ges

Fre. Trä - nen. Uns-rer Hoffnung Traum ist vor - bei, jun-ges

*p*

Fra. Glück er-losch schon im Mai — doch nicht mit Kla - gen wol-len wir jetzt scheiden: leb wohl, mein

Fre. Glück er-losch schon im Mai — doch nicht mit Kla - gen wol-len wir jetzt scheiden: leb wohl, mein

*etwas drängend* *poco rit.* *p*

*f* *mf* *p*

Fra. Lieb, und sei ge - trost; denn sieh, dort o - ben in des Him-mels lich-ten Höhn, dort gibt's ein

Fre. Lieb, und sei ge - trost; denn sieh, dort o - ben in des Him-mels lich-ten Höhn, dort gibt's ein

*a tempo* *pp*

Fra. Wie - der - sehn, — dort gibt's ein Wie - der -

Fre. Wie - der - sehn, — dort gibt's ein Wie - der -

*p*



**52** Belebt. (Plötzlich ein Kanonenschuß. Françoise und Frederic zucken zusammen)  
(Kanonenschuß).

Fra. *sehn!*

Fre. *sehn!*  
*Belebt.*  
*p* Was ist das? Ein Ka - no - nen - schuß!

Fre. *Horch!*  
*3* Viel - leicht bringt man uns Hil - fe! *3* Mein Gott! Wär' es nur wahr! *f* (Wieder ein Kanonenschuß).

Fre. (Mit großem Krach bricht ein Ast der alten Ulme; eine Wolke von Blättern senkt sich nieder).  
*p* Ja, ja! Das sind uns' - re Sol - da - ten... sie

Fre. *f* wis - sen wohl, daß die Preußen da sind... Die Hil - fe kam zur rech - ten Zeit! Wir sind ge -

# Siebente Szene.

## Hauptmann, Soldaten, Vorige.

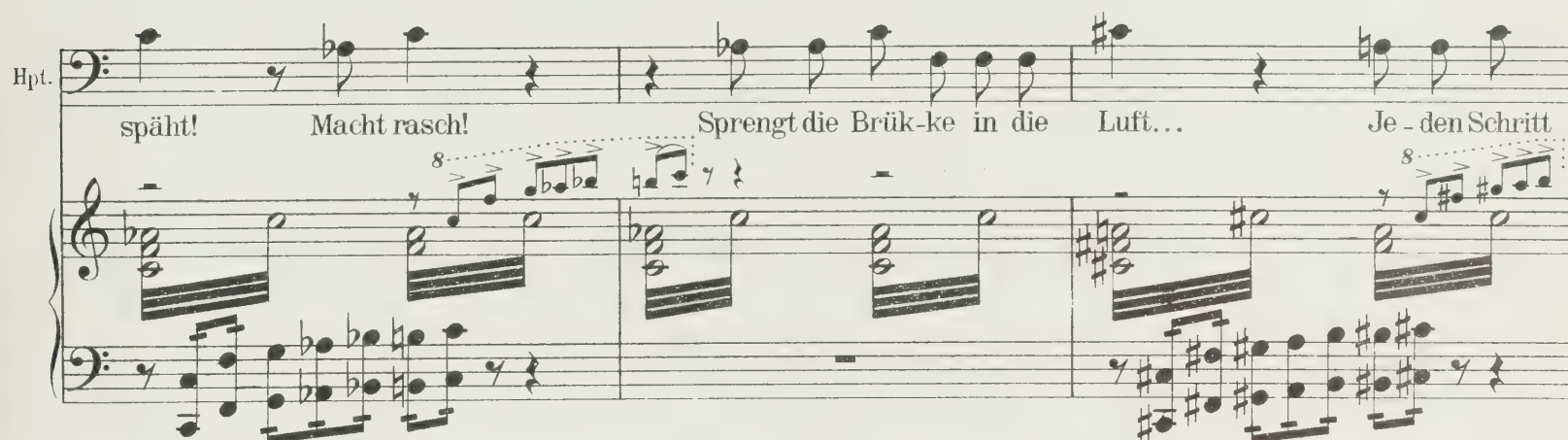
**53** (Der Hauptmann betritt eilig den Hof. Von allen Seiten stürzen preussische Soldaten herein. Verwirrung.)

Sehr belebt.

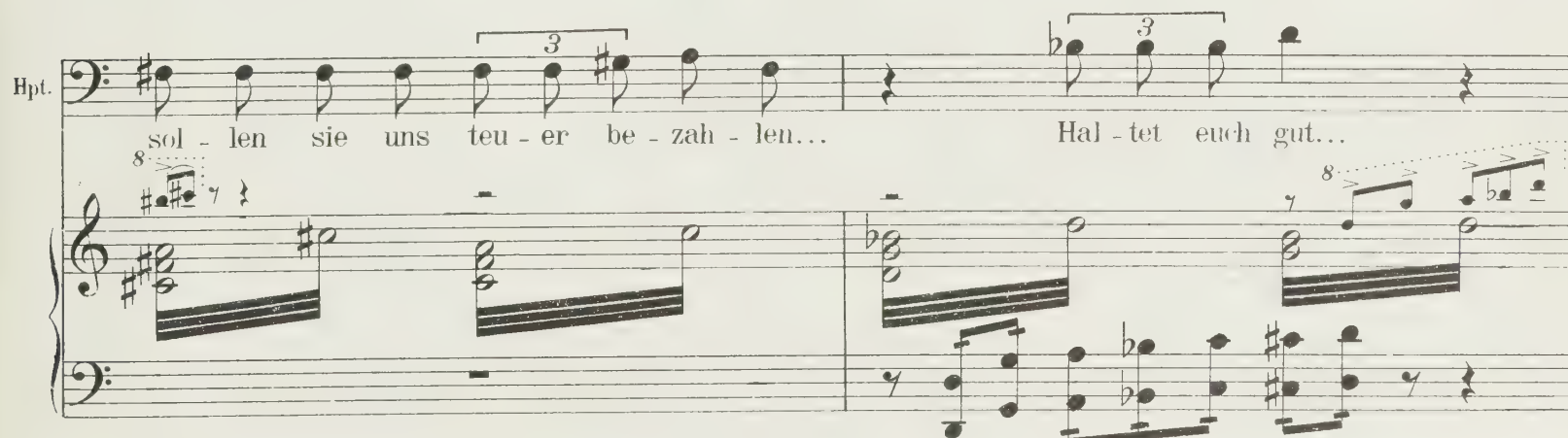
Fre. 

ret - tet! **Hauptmann. f** Die Fran - zo - sen! Sie ha - ben uns er -

Sehr belebt.

Hpt. 

späht! Macht rasch! Sprengt die Brük-ke in die Luft... Je - den Schritt

Hpt. 

sol - len sie uns teu - er be - zah - len... Hal - tet euch gut...

Hpt. 

nur ei - ne hal - be Stun - de! Wir müs - sen Zeit ge - win - nen! Vor - wärts!

(Schreit).



(Soldaten ab. Der Hauptmann eilt zur Mauer und betrachtet mit einem Feldstecher die Bewegungen der Franzosen.)

# **54** Mit großer Steigerung.

Françoise (triumphierend).

Frederic (triumphierend).

Wir sind ge - ret - tet, ja, wir sind wie - der frei, neu - e Hoff - nung, sie winkt uns; komm und

Wir sind ge - ret - tet, ja, wir sind wie - der frei, neu - e Hoff - nung, sie winkt uns; komm und

Mit großer Steigerung.

Fra. schmiege dich an mich, bald sind wir end - lich doch ver - eint, und kei - ne Macht wird uns ent - zwei - n! Wir sind ver -

Fre. schmiege dich an mich, bald sind wir end - lich doch ver - eint, und kei - ne Macht wird uns ent - zwei - n! Wir sind ver -

# **55** zurückhalten

(Der Hauptmann ist im Begriffe den Hof zu verlassen.)

Fra. eint, für e - wig ver - bun - den. Nun bist du mein!

Fre. eint, für e - wig ver - bun - den. Nun bist du mein!

zurückhalten

## 56 Im Zeitmaß.

Fre. (Zum Hauptmann) *f*

Hin - aus, hin - aus, sag' ich, in Teu - fels Na - men!

*ff*

## 57

Hauptmann. (Gesprochen) *f*

Du bist zum To-de ver-ur-teilt, Mör - der!

(Frederic ergreift irgend einen schweren Gegenstand und will sich auf den Hauptmann stürzen. Der Hauptmann feuert seine Pistole auf ihn ab.) *ff*

(Frederic greift sich Viel langsamer.

an die Brust, dreht sich um und fällt schwer zu Boden.) (Françoise stürzt mit dem Aufschrei: Frederic! zu ihm nieder und versucht ihn aufzurichten. Hauptmann ab.) *pp*

Frederic (nach Atem ringend). Jetzt ist es

*p* *pp*

Fre. Mäßig.

aus... ich ster-be... ich lie-be dich!

*p*

□ Hinter der Szene eine furchtbare Detonation. Die Brücke ist in die Luft geflogen. Gewehrfeuer □

## 58

*dim.* *ff* *sfz*

Bewegter.

















M Weis, Karel  
1503 Der Sturm auf die Mühle.  
W43338 Piano-vocal score. German,  
Der Sturm auf die Mühle

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---



